

# O cantão de Friburgo deseja-lhe as boas-vindas

Português/Portugais/Portugiesisch



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Bureau de l'intégration des migrant-e-s  
et de la prévention du racisme IMR  
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen  
und für Rassismoprävention IMR

Serviço de integração das pessoas migrantes  
e de prevenção do racismo IMR





---

# Sumário

---

1.	<b>Prefácio</b>	7
<hr/>		
2.	<b>Como utilizar esta brochura</b>	9
<hr/>		
3.	<b>O «viver juntos» em Friburgo</b>	11
	Cantão, distritos e comunas	
	Línguas oficiais	
	População estrangeira	
	Integração das pessoas migrantes	
<hr/>		
4.	<b>Chegada ao cantão</b>	15
	Anúncio da sua chegada	
	Informações na comuna	
	Informações de «Fribourg pour tous»	
	Consulta nos meios de comunicação social	
<hr/>		
5.	<b>Direitos e deveres</b>	17
	Valores fundamentais	
	Direitos dos estrangeiros (que não estão na situação de asilantes)	
	Direito dos asilantes	
	Pessoas sem autorização de residência	
	Não-discriminação	
<hr/>		
6.	<b>Comunicação</b>	21
	Curso de francês ou de alemão	
	Curso de verão para crianças de língua estrangeira	
	Cursos de línguas e de integração para jovens migrantes	
	Aprendizagem da leitura e da escrita	
	Dialetos suíço-alemães	
	Outras ofertas	
<hr/>		

---

7.	<b>Alojamento</b>	25
	Procura de um alojamento	
	Taxas de rádio e televisão	
	Vida num imóvel alugado	
<hr/>		
8.	<b>Transportes e mobilidade</b>	29
	Transportes públicos	
	Mobilidade ecológica: bicicletas e pedestres	
	Automóveis	
	Condução na Suíça	
<hr/>		
9.	<b>Trabalho</b>	33
	A procura de um emprego	
	Salário e cotizações sociais	
	Impostos	
	Ajuda na gestão do orçamento	
	Seguros sociais	
	Seguro-desemprego	
	Assistência social	
	Tensões no trabalho	
	Proteção contra despedimentos	
	Trabalho ilegal	
<hr/>		
10.	<b>Saúde</b>	41
	Seguro-saúde e seguro-acidentes (obrigatórios)	
	Médicos	
	Tratamentos de urgência	
	Tratamentos dentários	
	Urgências dentárias	
	Saúde mental	
	Pessoas idosas	
	Pessoas com deficiência	
	Centro friburguense de saúde sexual	

---

---

11.	<b>Mapa do cantão de Friburgo e números de urgência</b>	49
<hr/>		
12.	<b>Casamento e vida de família</b>	53
	Casamento	
	União de fato registrada	
	Nascimento	
	Licença e subsídios-maternidade	
	Subsídios de família	
	Direitos das crianças e dos jovens	
	Casais e famílias com problemas	
	Violências domésticas	
	Casamentos forçados	
<hr/>		
13.	<b>Educação e escolaridade obrigatória</b>	61
	Responsabilidade dos pais	
	Guarda de crianças e acolhimento extra-escolar	
	Jardim infantil (a partir dos 4 anos, 1 <sup>h</sup> -2 <sup>h</sup> )	
	Escola primária (a partir dos 6 anos, 3 <sup>h</sup> -8 <sup>h</sup> )	
	Ciclo de orientação – escola secundária (a partir dos 12 anos, 9 <sup>h</sup> -11 <sup>h</sup> )	
	Orientação escolar e profissional	
	Alunos de origem estrangeira e alunos de língua diferente da língua de ensino	
<hr/>		
14.	<b>Formação profissional e estudos especializados (a partir dos 15 anos)</b>	67
	Aprendizagem em empresa (a partir dos 15 anos)	
	Jovens adultos vindos do estrangeiro	
	Escola secundária superior (a partir dos 15 anos)	
	Estudos superiores	
	Bolsas de estudo e de formação	
	Reconhecimento de diplomas e de competências adquiridas	
	Formação de adultos e formação continuada	

---

---

15.	<b>Proteção do meio ambiente</b>	73
	As riquezas de um meio ambiente preservado	
	Conservação da natureza	
	Respeito pelos lugares públicos	
	Reciclagem do lixo	
	Lixo não reciclável	
<hr/>		
16.	<b>Participação na vida social e associativa</b>	77
	Festas populares friburguenses	
	Vida cultural e desportiva	
	A caminhada	
	Vida associativa	
	Vida religiosa	
<hr/>		
17.	<b>Cidadania e vida política</b>	83
	Democracia direta	
	Órgãos políticos	
	Três níveis de poder	
	A justiça friburguense e suíça	
	Direitos políticos das pessoas estrangeiras	
	Outras formas de participação política	
	Naturalização suíça	
<hr/>		
18.	<b>Lista de endereços úteis</b>	88
<hr/>		

---

# 1. Prefácio

---

## **Bem-vindo/Bienvenue/Herzlich willkommen!**

Você se mudou para o cantão de Friburgo. Em nome das autoridades cantonais e da população friburguense, desejo-lhe as mais cordiais boas-vindas!

Esta brochura lhe dará numerosas informações sobre a vida no nosso cantão. Consiste numa porta de entrada que facilitará os seus primeiros passos em terras friburguenses.

Friburgo gosta de se definir como um cantão-ponte. Uma ponte entre a Suíça francesa e a alemã, entre as culturas e as sensibilidades. Mas também uma ponte entre cidades e campos. A nossa região é dinâmica: ela tem um dos mais significativos crescimentos demográficos do país e conta com a população mais jovem da Suíça. O nosso cantão é aberto e empreendedor. Ele participa com entusiasmo na construção de um futuro comum que dá a todos a chance de se realizar tanto no plano pessoal, quanto profissional, social e cultural.

As autoridades friburguenses se comprometem a criar, dias após dias, as condições favoráveis à essa situação. Elas promovem a formação, um serviço público de qualidade e a criação de empregos e de infraestruturas. Elas estimulam a coesão social entre gerações, pessoas mais ou menos favorecidas e habitantes de diferentes origens.

Esta unidade envolve todos e todas. O nosso cantão possui a vantagem de ter uma rica vida social e associativa o que fortifica

---

a vida em conjunto. Não hesite em explorar esta vida cheia de riquezas e de fazer parte dela! Ir ao encontro da população é o melhor modo de facilitar a sua integração no nosso cantão e fazê-lo sentir-se inteiramente à vontade com ele. Vocês serão calorosamente acolhidos em todos os lugares!

Desejo-lhe belas descobertas e simpáticos encontros!

Maurice Ropraz  
Conselheiro de Estado

---

## 2. Como utilizar esta brochura

---

Ao chegar, você vai ter certamente numerosas questões para resolver. Esta brochura tem por objetivo facilitar a sua instalação e a sua integração no cantão de Friburgo fornecendo informações gerais. Para obter informações mais precisas, sugerimos que contate a administração da sua comuna ou as organizações mencionadas e indicadas por um sinal nesta brochura. Estas organizações estão numeradas em função da ordem de aparição. Os dados aparecerão numa lista de endereços que se encontra no fim do documento. Também, poderá obter informações úteis falando com as pessoas que encontrará no seu bairro, no seu vilarejo/aldeia, no trabalho ou nos tempos livres.

No meio da brochura, há uma folha destacável contendo o mapa do cantão de Friburgo, os principais números de urgência e algumas informações gerais. Uma grande parte dos sítios web indicados nesta brochura são bilingues. As indicações para mudar de língua (F/D, fr/de, Français/Deutsch, etc.) aparecem, em regra, no alto e à direita, como no sítio web do cantão de Friburgo [www.fr.ch](http://www.fr.ch) ou no da Confederação [www.admin.ch](http://www.admin.ch).



### 3. O «viver juntos» em Friburgo

---

#### O monumento ao Röstigraben

Na linguagem familiar, a fronteira imaginária que separa a Suíça francesa francófona da Suíça alemã é denominada de «barrière de Rösti», em francês, (barreira do «Röstli», em português) e «Röstigraben», em alemão. Os «röstis» consistem numa especialidade feita à base de batata, são considerados como o prato típico da Suíça alemã. Na cidade-baixa de Friburgo, pode-se admirar o monumento ao «Röstigraben».

*Friburgo é um cantão variado e acolhedor onde as pessoas vivem juntas respeitando as diferenças e as identidades de cada um.*

#### Cantão, distritos e comunas

O cantão de Friburgo é um dos 26 cantões da Confederação suíça. Tem cerca de 313.000 habitantes (2017), residentes nos sete distritos e nas 136 comunas (2018). A capital do cantão é a cidade de Friburgo (39.000 habitantes em 2017).

#### Sítio web do cantão de Friburgo

[www.fr.ch](http://www.fr.ch)

#### Línguas oficiais

**Friburgo é um cantão bilingue. As duas línguas oficiais são o francês e o alemão.**

Ao inverso do que se passa na Suíça, os francófonos são majoritários, representando cerca de dois terços da população contra um terço dos germanófonos que se encontram principalmente nos distritos da Singine, do Lac e da Sarine. Os francófonos falam o francês «clássico», com um sotaque regional. Às vezes, ainda se ouve falar o antigo dialeto friburguense «patois», de origem franco-provençal.

---

Na vida quotidiana, a população friburguense de expressão alemã fala entre si um dialeto suíço-alemão, o «Singinois» («Seislerdütsch»), ou o «bernois» («Bärndütsch»). Na cidade baixa de Friburgo, pode ouvir-se também o «bolze» (do dialeto «singinois» misturado com o francês). Em contrapartida, as pessoas de expressão alemã utilizam o alemão padrão (alto-alemão ou «Hochdeutsch») com aqueles que não têm origem alemã, nos eventos oficiais ou na escola, assim como, nas comunicações por escrito. Você pode dirigir-se à administração cantonal em francês ou em alemão. Os documentos oficiais do cantão são publicados nas duas línguas. Em nível local, o bilinguismo acontece num certo número de comunas, conforme as suas composições linguísticas.



## Friburgo, o cantão e Friburgo, a cidade

Assim como 15 dos 26 cantões suíços, o cantão de Friburgo também leva o nome da sua capital, a cidade de Friburgo. A abreviação do cantão é FR. É vista, principalmente, nas placas/matriculas dos automóveis.

<b>Português</b>	Abre o teu guarda-chuva!
<b>Francês</b>	Ouvre ton parapluie !
<b>Patoá friburguense</b>	Àrà ton pyodzè!
<b>Alemão</b>	Öffne deinen Regenschirm !
<b>Singinois</b>	Tuuf dy Pärissou !
<b>Bernense</b>	Mach dy Rägäschirm uf!
<b>Bolze</b>	Tuuf dy Paraplüi !

## População estrangeira

Cerca de 70.000 pessoas (2017) de nacionalidade estrangeira vivem no cantão de Friburgo, ou seja, em média 22% da população. Um quarto dessas pessoas nasceu no cantão e mais de 80% são originárias da União europeia. A comunidade portuguesa representa o grupo mais numeroso (cerca de 1/3 da população estrangeira do cantão).

## Integração das pessoas migrantes

A população estrangeira do cantão, com mais de 160 nacionalidades, é muito diversificada. A fim de promover a coabitação e as trocas entre as pessoas de origem estrangeira e a população suíça, as autoridades friburgueses promovem uma política ativa de integração. Elas motivam, particularmente, os migrantes a aprenderem as línguas oficiais do cantão promovendo os projetos que favoreçam a vida em comum. A integração das pessoas que pedem asilo e dos refugiados é da competência do Serviço de ação social. Esta tarefa

---

é realizada graças a um dispositivo específico. O acolhimento, o alojamento, o acompanhamento e a integração das pessoas requerentes de asilo são da responsabilidade da organização ORS Service AG. O acompanhamento e a integração das pessoas refugiadas estão a cargo da Caritas Suisse, em Friburgo. Inúmeras comunas dispõem de pessoas responsáveis para questões de integração. A cidade de Friburgo desenvolveu um setor de coesão social e Bulle criou um posto de delegado.

- > [1] Serviço de integração das pessoas migrantes e de prevenção do racismo IMR
- > [2] Serviço da ação social SASoc
- > [3] Setor de coesão social da cidade de Friburgo
- > [4] Delegado(a) da integração da cidade de Bulle

**ORS Service AG**

[www.ors.ch](http://www.ors.ch)

**Caritas Suisse**

[www.caritas.ch](http://www.caritas.ch)

---

## 4. Chegada ao cantão

---

*A administração da sua comuna lhe fornecerá as informações necessárias para facilitar a sua instalação no cantão.*

### **Anúncio da sua chegada**

Se você quiser estabelecer-se numa comuna do cantão ou aí permanecer durante mais de três meses, deve apresentar-se pessoalmente na administração da comuna num prazo de 14 dias a contar da sua chegada. As pessoas de nacionalidade suíça e as de nacionalidade estrangeira já residentes numa outra comuna friburguense apresentam-se pessoalmente no controle dos habitantes da nova comuna de residência. As pessoas de nacionalidade estrangeira vindas do estrangeiro ou de um outro cantão dirigem-se, primeiro, ao Serviço cantonal da população e dos migrantes, em Granges-Paccot, levando consigo o passaporte. Devem apresentar-se, em seguida, ao controle dos habitantes da comuna de domicílio.

### **Lista das comunas friburguenses**

Francês: [www.fr.ch](http://www.fr.ch)

> [5] Serviço da população e dos migrantes SPoMi

### **Informações na comuna**

Quando dirigir-se à administração comunal, nós o aconselhamos à informar-se também sobre a vida local e as atividades associativas, desportivas e culturais que nela acontecem. Participar dessas atividades é um excelente meio de integração. Também, encontram-se, muitas vezes, informações nos painéis

---

para afixação de cartazes ou nos sítios Internet das comunas. A cidade de Friburgo tem, por exemplo, uma página na Internet traduzida em várias línguas especialmente para os novos habitantes.

[www.ville-fribourg.ch/bienvenue](http://www.ville-fribourg.ch/bienvenue)

## **Informações de «Fribourg pour tous»**

Destinado a toda a população do cantão, «Fribourg pour tous» (Friburgo para todos) garante o acesso simples e convivial de informações sociais personalizadas (saúde, família, seguros, trabalho, etc.). Você obtém, gratuitamente, em toda confidencialidade e sem encontro marcado, documentação e orientação em função das suas necessidades.

> [6] **Friburgo para todos FpT**

## **Consulta nos meios de comunicação social**

Encontramos muitas informações sobre o cantão de Friburgo na Internet e nos meios de comunicação. Os jornais locais ensinam-lhe muito sobre a vida da sua região. Encontram-se aí ofertas de emprego ou de alojamentos, as datas de eventos, endereços e conselhos úteis para a vida diária.

> [7] **Principais jornais de Friburgo**

> [8] **Rádios regionais**

> [9] **Televisão regional**

---

## 5. Direitos e deveres

---

*Segundo o artigo primeiro da Constituição cantonal de 16 de maio de 2004, o cantão de Friburgo é um Estado de direito liberal, democrático e social.*

### **Valores fundamentais**

O Estado tem por objetivos principais promover o bem comum e favorecer o desenvolvimento individual, garantindo o respeito do direito. O Estado só pode agir se a Constituição ou a lei o autorizarem. Está organizado segundo o princípio da separação dos poderes. A justiça, em particular, é independente do governo.

- O povo é soberano e exerce o seu poder, ao mesmo tempo, diretamente, pronunciando-se sobre a Constituição e as leis, e indiretamente, através das autoridades que ele elege. No cantão de Friburgo o povo elege o governo (Conselho de Estado), o parlamento (Grande Conselho) e os prefeitos dos distritos. O povo elege, igualmente, as autoridades comunais, assim como, os seus representantes no Parlamento federal (Conselho nacional e Conselho dos Estados).
- Todas as pessoas residentes no cantão têm direitos e deveres. Beneficiam-se de direitos fundamentais como o direito à integridade física, à igualdade (particularmente diante da justiça), à não discriminação (especialmente por motivo de sexo ou nacionalidade), ao casamento ou à liberdade de expressão, de crença e de opinião. Devem também cumprir os deveres que a Constituição e as leis lhes impõem: pagar os impostos, escolarizar as crianças, etc.
- Os direitos fundamentais não são absolutos. O Estado pode restringi-los para garantir a segurança, a ordem ou a saúde da coletividade. As liberdades de cada indivíduo terminam onde começam as liberdades dos outros. Por exemplo, não se pode invocar a liberdade de crença para recusar as leis escolares ou reivindicar a liberdade de expressão para insultar uma pessoa ou um grupo de pessoas.

---

## **Constituição do cantão de Friburgo**

[www.fr.ch](http://www.fr.ch)

## **Leis cantonais**

[www.fr.ch](http://www.fr.ch)

## **Constituição federal**

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)

## **Leis federais**

[www.admin.ch](http://www.admin.ch)

## **Direitos dos estrangeiros (que não estão na situação de asilantes)**

As pessoas de nacionalidade estrangeira (que não estão na situação de asilantes) podem beneficiar-se de um conselho especializado quanto aos seus direitos e deveres. A associação CCSI Friburgo oferece um acompanhamento e consultas jurídicas para todas as questões ligadas à autorização de residência e ao reagrupamento familiar.

> [10] **Centro de contato suíços-imigrados CCSI Friburgo**

## **Direitos dos asilantes**

Os asilantes domiciliados no cantão de Friburgo podem dirigir-se ao Serviço de consulta jurídica de Caritas Suisse. Esta oferece um serviço profissional no domínio do direito do asilo.

> [11] **Caritas Suisse, Bureau de consultations juridiques à Fribourg BCJ**

## Valores helvéticos

A vida dos cidadãos friburguenses também é regida pela Constituição suíça. No seu preâmbulo, essa enuncia os princípios de base cujas passagens são: «o povo e os cantões suíços estão determinados a viver juntos suas diversidades no respeito uns dos outros e da equidade; eles estão determinados a renovar suas alianças para reforçar a liberdade, a democracia, a independência e a paz no espírito da solidariedade e da abertura ao mundo; eles sabem que só é livre quem usa sua liberdade e que a força da comunidade se mede no bem-estar do mais fraco dos seus membros. «Constituição federal suíça. Preâmbulo.

## Pessoas sem autorização de residência

As pessoas de nacionalidade estrangeira que não possuem uma autorização de residência não têm o direito de residir na Suíça por mais de três meses. Depois deste período, elas se encontram em situação ilegal. Elas se beneficiam, todavia, de direitos fundamentais: em caso de necessidade, elas podem, por exemplo, receber cuidados médicos de base ou uma assistência de urgência.

> [12] [Fri-Santé – Espaço de cuidados](#)

> [10] [Centro de contato suíços-imigrados CCSI Friburgo](#)

## Não-discriminação

Segundo a Constituição suíça: «ninguém deve sofrer discriminação pela sua origem, sexo, idade, língua, convicções religiosas, filosóficas ou políticas». Se você se sentir discriminado por uma dessas razões, você pode contatar o serviço «se respecter/Respekt für alle», mandatado pelo Estado de Friburgo. Ele fica junto à Caritas Suisse em Friburgo e oferece um espaço de escuta e de apoio social e jurídico às pessoas confrontadas com situações de discriminação racial. Estas consultas são gratuitas, oferecidas em cinco línguas

---

(francês, alemão, inglês, espanhol, português) e podem beneficiar da presença de um intérprete intercultural para outras línguas. As pessoas vítimas ou testemunhas de discriminação podem também compartilhar suas experiências, por escrito, de maneira anônima ou não, via site Web [www.serespecter.ch](http://www.serespecter.ch).

- > [13] «se respecter – Respekt für alle», serviço de consulta e de prevenção do racismo do cantão de Friburgo, Caritas Suisse, Departamento de Friburgo
- > [1] Serviço de integração das pessoas migrantes e de prevenção do racismo IMR

---

## 6. Comunicação

---

*Comunicar é compreender os outros e ser compreendido pelos outros.*

### **Curso de francês ou de alemão**

Falar uma das duas línguas oficiais do cantão, o francês ou o alemão, talvez as duas, favorece imenso o processo de integração. Para além disso, para as pessoas que vivem numa comuna germanófono, é uma vantagem compreender o dialeto suíço-alemão. Numerosas associações, comunas e escolas organizam cursos de francês e de alemão para as pessoas recém-chegadas ao cantão de Friburgo.

Você encontrará a lista dos cursos de línguas subvencionados no site web do Serviço de integração das pessoas migrantes e de prevenção do racismo.

> [1] [Serviço de integração das pessoas migrantes e de prevenção do racismo IMR](#)

### **Curso de verão para crianças de língua estrangeira**

São propostos todos os anos cursos de verão (francês e alemão) para alunos de língua estrangeira.

- > [14] a) [Parte francófona: Serviço de ensino obrigatório da língua francesa SEnOF](#)
- > [14] b) [Parte germanófono: Serviço de ensino obrigatório da língua alemã DOA](#)

---

## **Cursos de línguas e de integração para jovens migrantes**

Para os cursos destinados especificamente a um público jovem, contate o Serviço da formação profissional.

> [15] **Serviço da formação profissional SFP**

## **Aprendizagem da leitura e da escrita**

Há pessoas que não se sentem à vontade quando têm de ler ou escrever um texto. A associação Ler e Escrever organiza cursos para os adultos que têm necessidade de melhorar suas capacidades de leitura ou de escrita, em francês ou em alemão.

> [16] **Associação Ler e Escrever – Seção de Friburgo**

## **Dialetos suíço-alemães**

Os dialetos alemães são línguas orais que são aprendidos, sobretudo, falando com outras pessoas ou em cursos. Dominar um dialeto é uma vantagem, principalmente, no plano profissional.

### **Universidade popular**

Francês: [www.unipopfr.ch/fr](http://www.unipopfr.ch/fr)

Alemão: [www.unipopfr.ch/de](http://www.unipopfr.ch/de)

### **Câmara de comércio e da indústria de Friburgo CCIF**

[www.ccif.ch](http://www.ccif.ch)

## Outras ofertas

### Curso de integração

Se você compreende o francês ou o alemão e deseja aperfeiçoar os seus conhecimentos sobre a vida na Suíça, você pode fazer o curso de integração «A Vida na Suíça» organizado pela Cruz Vermelha friburguense.

> [17] **Cruz Vermelha friburguense: Curso «A Vida na Suíça»**

### Intérpretes interculturais

Em certas situações (saúde, escola, etc.) as pessoas migrantes que não compreendem o francês ou o alemão podem recorrer a intérpretes interculturais. Estes intérpretes são formados para favorecer a compreensão mútua, evitar os equívocos e os erros e ajudar as pessoas migrantes a adaptarem-se ao novo meio em que vivem. É fortemente desaconselhado utilizar os filhos ou pessoas conhecidas como intérpretes.

> [18] **Caritas Suisse, Departamento de Fribourg, Serviço de interpretação intercultural «se comprendre»**



---

### **Biblioteca intercultural**

LivrEchange é uma biblioteca aberta à todos. Ela empresta livros em mais de 200 línguas, assim como, métodos de aprendizagem para o francês e o alemão.

> [19] **LivrEchange, Biblioteca intercultural**

### **espaçomulheres**

A associação espaçomulheres é um lugar de encontros e de conselhos para as mulheres suíças e migrantes com o objetivo de reforçar os laços sociais e de solidariedade e de aprender a viver em comunidade em Friburgo.

> [20] **Associação espaçomulheres**

---

## 7. Alojamento

---

*A maior parte da população do cantão de Friburgo vive em imóveis alugados.*

### **Procura de alojamento**

Você pode encontrar alojamentos para alugar:

- › Consultando os anúncios publicados nos jornais;
- › Dirigindo-se diretamente às agências imobiliárias;
- › Consultando na internet os sítios especializados.

Certas comunas têm uma lista atualizada dos alojamentos vagos. A administração da sua comuna lhe dará informações a esse respeito. Você pode publicar anúncios pagos ou gratuitos. Pode, também contatar pessoas conhecidas que podem ter ouvido falar de um alojamento livre e que poderão talvez ajudar.

### **Procura de alojamentos na Internet**

[www.laliberte.ch](http://www.laliberte.ch)

[www.freiburger-nachrichten.ch/immobilien](http://www.freiburger-nachrichten.ch/immobilien)

[www.lagruyere.ch](http://www.lagruyere.ch)

[www.cfi-ikf.ch](http://www.cfi-ikf.ch)

[www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch)

[www.immostreet.ch](http://www.immostreet.ch)

[www.homegate.ch](http://www.homegate.ch)

[www.petitesannonces.ch](http://www.petitesannonces.ch)

### **Procura por agências imobiliárias no cantão de Friburgo**

[www.les-agences-immobilieres.ch](http://www.les-agences-immobilieres.ch)

Para obter um contrato de aluguel, você deve preencher um formulário de inscrição e enviá-lo à agência imobiliária junto com certos documentos, tais como: um certificado de salário, uma declaração dos Serviços de cobranças de dívidas ou uma declaração de residência. É aconselhável preparar os documentos antecipadamente de forma a poder reagir rapidamente caso um alojamento vago lhe interesse.

**Sítio web dos Serviços de cobranças de dívidas e do Serviço das falências**

Francês: [www.fr.ch/opf](http://www.fr.ch/opf)

Alemão: [www.fr.ch/BKa](http://www.fr.ch/BKa)



## Um país de locatários

Na Suíça, dois terços dos lares são formados por locatários. Somente um terço da população é de proprietários.

### **Pagamento de uma garantia do aluguel**

Para a conclusão de um contrato de aluguel, exige-se o depósito de uma garantia financeira de, geralmente, um valor correspondente a três alugueis. As pessoas que não dispõem da quantia necessária podem dirigir-se à uma sociedade de caução especializada.

### **Aluguel subvencionado**

Em princípio, as agências imobiliárias indicam quando um alojamento é subsidiado. O Serviço do alojamento está à sua disposição para lhe fornecer mais informações.

#### > [21] Serviço do alojamento – SLog

Em caso de litígio entre proprietários e locatários, você pode dirigir-se aos órgãos seguintes:

#### > [22] Associação suíça dos locatários (ASLOCA) – Seção friburguense

#### > [23] Mieterinnen- und Mieterverband Deutschfreiburg

### **Taxas de rádio e televisão**

Todo domicílio que dispõe de um aparelho que permita ouvir a rádio ou ver a televisão deve se inscrever e pagar uma taxa. Caso contrário, você pagará uma multa. O montante da taxa de rádio e televisão é de 451 francos (preço de 2017). Uma sociedade mandatada pela Confederação trata do recebimento da taxa. Se fizerem um pedido por escrito, as pessoas que recebem prestações complementares federais são isentas da taxa.

[www.bakom.admin.ch](http://www.bakom.admin.ch)

---

## **Vida num imóvel alugado**

Viver num imóvel alugado implica respeitar as regras de boa vizinhança. Você, deve, por exemplo, evitar fazer barulho durante a noite (das 22 h às 7 h), assim como, nos domingos e feriados. As regras gerais de coabitação podem ser obtidas na Câmara friburguense dos bens imobiliários. As regras mais específicas sobre a utilização dos espaços comuns (lavanderia, local para bicicleta, etc) figuram no regulamento do imóvel que é entregue juntamente com o contrato de aluguel. Se tiver problemas com outros locatários, a melhor solução é procurar o diálogo. Sendo necessário, você pode também falar com o zelador ou com a agência imobiliária.

---

## 8. Transportes e mobilidade

---

*O cantão de Friburgo dá grande importância aos transportes públicos e à mobilidade ecológica. Ambos se beneficiam de uma rede densa. O automóvel também é considerado como um meio de transporte importante que se beneficia de infraestruturas rodoviárias de qualidade.*

### **Transportes públicos**

A Suíça dispõe de uma rede de transportes públicos densa e eficiente. Os bilhetes de trem/comboio, ônibus/autocarro ou barco são relativamente caros, mas podemos pagar a metade do preço comprando um passe de 50% de desconto da companhia ferroviária nacional CFF/SBB (185 francos por um ano, preço em 2017). Este passe é muito popular: cerca da metade dos habitantes possui um. É barato viajar com crianças. As crianças dos 6 aos 16 anos acompanhadas por um dos pais ou alguém da família viajam gratuitamente com o cartão «júnior» ou o cartão «criança acompanhada» (30 francos por ano, preço de 2017). Existem numerosos outros descontos, especialmente para os jovens («Voie 7/Gleis 7») e para as pessoas idosas. Você deverá ter consigo um documento de identificação para poder provar a sua idade no momento do controle dos bilhetes.

Francês: [www.cff.ch](http://www.cff.ch)

Alemão: [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Certas comunas põem à disposição bilhetes diários dos transportes públicos a preços vantajosos. Informe-se junto da sua comuna.

## Campeões e campeãs do mundo

Os suíços e as suíças são os campeões do mundo em percursos em trem/comboio com 2.300 quilômetros percorridos em média por ano.

Se quiser utilizar os transportes públicos unicamente no cantão de Friburgo, você pode comprar um bilhete ou um passe FriMobil, cuja validade é limitada a certas zonas ou a todo o território do cantão.

[www.frimobil.ch](http://www.frimobil.ch)

### **Transportes públicos friburgueses**

[www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)

### **Mobilidade ecológica: bicicletas e pedestres**

Na Suíça, são numerosas as pessoas que se deslocam de bicicleta e a pé para ir ao trabalho, à escola ou para os lazeres. São meios de transporte que não poluem, custam pouco e são benéficos para a saúde. Bicicletas em livre-serviço («self-service») são colocadas à disposição na aglomeração friburguesa por PubliBike. Diversos percursos de cicloturismo são propostos no cantão. Verifique se você e suas crianças estão cobertos em caso de acidentes (seguro-responsabilidade civil e seguro-acidentes).

### **Deslocar-se de bicicleta**

[www.pro-velo-fr.ch](http://www.pro-velo-fr.ch)

[www.veloland.ch](http://www.veloland.ch)

[www.publibike.ch](http://www.publibike.ch)

## Automóveis

No cantão de Friburgo, como no resto da Suíça, mais de uma pessoa em cada duas possui um automóvel. Para utilizar um automóvel, é preciso ser titular de uma carteira/carta de condução e fazer um seguro para o seu automóvel. Na Suíça, não há pedágios nas auto-estradas nacionais, mas é necessário comprar um selo (que se cola no interior do parabrisas) para poder circular em todas as auto-estradas do país. Numerosos locais de venda (postos alfandegários, garagens, correios, etc.) vendem o selo por 40 francos (preço 2017).

### Importação de veículos privados

Se você comprou o seu veículo há mais de seis meses antes da sua entrada na Suíça, não precisa pagar taxas no momento da importação. Você tem um ano para registrá-lo. No entanto, se você adquiriu o seu veículo nos seis meses anteriores à sua chegada, você deverá pagar várias taxas. Você tem, em seguida, um mês para registrar o seu veículo. Nos dois casos, as formalidades de importação são efetuadas na aduana/alfândega.



---

### **Troca de carteira/carta de condução**

Os titulares de uma carteira/carta de condução estrangeira que se estabeleçam na Suíça têm um prazo de 12 meses para trocá-la por uma carteira/carta suíça (formato de cartão de crédito). As condições a preencher variam segundo o país de proveniência. O Serviço de trânsito e da navegação informa sobre as etapas do processo e os documentos a entregar junto com os pedidos de registro ou de troca de carteira/carta assim como todas as questões relacionadas com veículos motorizados.

> [24] [Serviço de trânsito e da navegação do cantão de Friburgo OCN](#)

### **Condução na Suíça**

No país, vigoram as seguintes limitações de velocidade: 50 km/h nas localidades, 80 km/h fora das localidades, 120 km/h nas auto-estradas. Nas localidades, pode haver zonas onde a velocidade está limitada a 30 km/h, mesmo a 20 km/h. A taxa máxima de álcool autorizada é de 0,5%. Uma proibição de consumo de álcool é imposta a certas categorias de condutores (p. ex. motoristas profissionais et condutores com uma carteira/carta provisória ou à experiência).

Todo automóvel tem a obrigação de parar nas passagens para pedestres desde que alguém queira atravessar a rua. É preciso estar particularmente atento na proximidade das escolas. Quando o veículo está parado, por exemplo, num semáforo, deve-se, em princípio, desligar o motor.

> [24] [Serviço de trânsito e da navegação do cantão de Friburgo OCN](#)

---

## 9. Trabalho

---

*Trabalhar permite-lhe, ao mesmo tempo, prover às suas próprias necessidades e às da sua família, favorecer a sua integração na sociedade friburguense e encontrar outras pessoas.*

### **A procura de um emprego**

Para encontrar trabalho, o melhor é utilizar vários métodos ao mesmo tempo:

- › Contatar os seus conhecidos;
- › Responder aos anúncios de emprego nos jornais e na Internet;
- › Fazer pesquisas na Internet;
- › Enviar candidaturas espontâneas às empresas;
- › Dirigir-se à agências de recrutamento;
- › Inscrever-se no Serviço regional de emprego (ORP/RAV).

### **Procura de emprego**

Francês: [www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)

Alemão: [www.fr.ch/ama](http://www.fr.ch/ama)

[www.espace-emploi.ch](http://www.espace-emploi.ch)

[www.travailler-en-suisse.ch](http://www.travailler-en-suisse.ch)

[www.voies-du-travail.ch](http://www.voies-du-travail.ch)

### **Salário e cotizações sociais**

Na Suíça, os salários são relativamente elevados. O custo de vida também é caro. Não existe um salário mínimo em vigor para todos os setores. Muitas áreas têm, no entanto, salários mínimos convencionais. As cotizações obrigatórias são feitas descontando-se do salário os seguros-velhice e sobreviventes (AVS/AHV), o seguro-invalidiz (AI/IV), o seguro-desemprego, etc. Para além disso, se você ganhar mais de 21.150 francos por ano (2017), também serão feitos descontos para a previdência profissional (também

---

chamada segundo pilar), que completa o AVS/AHV (o primeiro pilar). O terceiro pilar é constituído pelas poupanças privadas. No total, as cotizações obrigatórias elevam-se a cerca de 15% do vencimento. O seguro-saúde é igualmente obrigatório, mas as cotizações deste seguro não são descontadas do salário. Cada pessoa é responsável pelo seu pagamento mediante fatura (ver o capítulo 10 sobre a saúde).

## **Impostos**

Na Suíça, os particulares pagam impostos sobre o rendimento e sobre a fortuna. Esses montantes servem para financiar os trabalhos públicos assegurados pela Confederação, pelos cantões e pelas comunas. Pouco depois da sua chegada ao cantão, você vai receber um questionário do Serviço cantonal das contribuições para determinar o montante provisório dos seus impostos. Se você for de nacionalidade estrangeira e não tiver uma autorização de residência no país (autorização C), os impostos sobre o rendimento do seu trabalho são deduzidos diretamente do seu salário (retenção na fonte). Se você tiver uma autorização de residência para permanecer no país, receberá um formulário de declaração de imposto em janeiro. Para preenchê-lo, pode utilizar o programa gratuito FriTax. Em caso de dificuldades, dirija-se ao Serviço das contribuições ou à uma sociedade fiduciária.

### **> [25] Serviço cantonal das contribuições SCC**

#### **Programa FriTax**

Francês: [www.fr.ch/scc](http://www.fr.ch/scc)

Alemão: [www.fr.ch/kstv](http://www.fr.ch/kstv)

#### **Sociedades fiduciárias no cantão de Friburgo**

[www.les-fiduciaires.ch](http://www.les-fiduciaires.ch)

---

## Ajuda na gestão do orçamento

Nem sempre é fácil administrar o orçamento familiar, sobretudo quando o rendimento e a situação familiar sofrem modificações. Novos eventos, tais como um nascimento, os estudos das crianças, uma mudança, uma separação, a perda de um emprego ou, ainda, a entrada na aposentadoria, podem modificar a sua situação financeira. Existem certas organizações especializadas à sua disposição para ajudá-lo a administrar o seu orçamento, em caso de necessidade.

Francês

[www.frc.ch](http://www.frc.ch)

Francês e alemão

[www.caritas-fribourg.ch/fr](http://www.caritas-fribourg.ch/fr)

[www.caritas-fribourg.ch/de](http://www.caritas-fribourg.ch/de)

[www.impulsmurten.ch](http://www.impulsmurten.ch)

## Ajuda na gestão das dívidas

Na Suíça, inúmeras pessoas contraem dívidas porque elas não têm meios de pagar suas faturas ou pelo uso desmedido de cartões de crédito. Em caso de um acontecimento inesperado (doença, perda de emprego, separação, etc.), a situação pode se agravar. Uma vez endividadas, essas pessoas têm dificuldades para retornar à situação normal sem uma ajuda exterior. Para evitar encontrar-se numa situação difícil, é aconselhável recorrer à organizações especializadas em ajuda ao desendividamento.

Francês

[www.caritas-fribourg.ch](http://www.caritas-fribourg.ch)

[www.dettes.ch](http://www.dettes.ch)

Alemão

[www.caritas-fribourg.ch/de](http://www.caritas-fribourg.ch/de)

[www.schulden.ch](http://www.schulden.ch)

---

## Seguros sociais

O principal seguro social é o seguro-velhice e sobreviventes (AVS/AHV). As pessoas domiciliadas na Suíça estão seguradas no AVS/AHV, quer sejam de nacionalidade suíça ou estrangeira, com ou sem atividade lucrativa. Em caso de inatividade profissional, não esqueça de pagar as suas cotizações. A idade da aposentadoria é de 65 anos para os homens e de 64 anos para as mulheres (2017). É possível pedir uma aposentadoria antecipada, com redução da renda. Informe-se junto à Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo. As cotizações para o seguro-invalidez (AI/IV) são descontadas juntamente com os do AVS/AHV. Em caso de invalidez, o seguro dá direito à um apoio à reintegração no mercado do trabalho ou à uma renda.

> [26] **Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo CCCFR**

> [27] **Serviço do seguro-invalidez do cantão de Friburgo, Serviço AI**

## Seguro-desemprego

Se uma pessoa perde o emprego na Suíça, ela recebe, em princípio, indenizações de desemprego durante um certo período. Uma pessoa estrangeira que chega à Suíça pela primeira vez não se beneficia do direito ao seguro-desemprego: ela apenas estará coberta por este seguro se tiver uma autorização de residência e se trabalhou na Suíça pelo menos 12 meses durante os dois anos anteriores à sua inscrição no desemprego. Em certas condições, os períodos de seguro e de emprego cumpridos no estrangeiro são tomados em conta no caso dos cidadãos da maior parte dos países europeus. As Caixas de desemprego poderão informá-lo.

> [28] **Serviço público do emprego SPE**

### Lista das Caixas de desemprego

Francês: [www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)

Alemão: [www.fr.ch/ama](http://www.fr.ch/ama)

## Perda de emprego

Todas as pessoas que perdem o emprego devem anunciá-lo o mais cedo possível. As pessoas domiciliadas nas comunas de Friburgo ou Villars-sur-Glâne podem apresentar-se nas respetivas administrações comunais. As pessoas domiciliadas noutras comunas devem dirigir-se ao Serviço regional de recolocação ORP/RAV do seu distrito. A comuna ou o ORP/RAV vai informá-lo sobre o que você precisa fazer para poder ter direito às indenizações de desemprego.

## Inscrição ao desemprego

Francês: [www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)

Alemão: [www.fr.ch/ama](http://www.fr.ch/ama)

## Lista dos Serviços regionais de recolocação ORP

Francês: [www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)

Alemão: [www.fr.ch/ama](http://www.fr.ch/ama)



---

## **Assistência social**

A assistência social é a última instância do sistema de seguridade social. Ela tem por finalidade assegurar a autonomia e a integridade da pessoa em necessidade. É atribuída quando uma pessoa não pode ser sustentada pela sua família ou não se pode valer de outras prestações legais às quais tem direito. A assistência social deve ser reembolsada logo que a situação da pessoa melhore.

### **> [2] Serviço da ação social SASoc**

Para solicitar a assistência social, é necessário dirigir-se ao Serviço social regional da sua comuna de domicílio ou de estadia.

## **Tensões no trabalho**

Em caso de conflito com o seu empregador ou empregadora ou com os colegas de trabalho, você pode aconselhar-se junto da União sindical friburguense ou diretamente no sindicato ligado ao seu ramo de trabalho. Antes de recorrer aos meios jurídicos, que podem ser longos e custosos, você pode recorrer à uma mediação neutra e independente.

### **> [29] Union sindical friburguense USF**

#### **Informação sobre mediação**

Francês: [www.fr.ch/sj](http://www.fr.ch/sj)

Alemão: [www.fr.ch/aj](http://www.fr.ch/aj)

[www.fribourg-mediation.ch](http://www.fribourg-mediation.ch)

---

Certos comportamentos são proibidos por lei, especialmente, no local de trabalho. É o caso, principalmente, do assédio psicológico ou sexual, discriminações, assim como de palavras, gestos ou ações visando humilhar outras pessoas.

- > [30] **Serviço da igualdade homens-mulheres e da família BEF**
- > [13] «se respecter – Respekt für alle», **serviço de consulta e de prevenção do racismo do cantão de Friburgo, Caritas Suisse, Departamento de Friburgo**

#### **Assédio sexual**

[www.harcelementsexuel.ch](http://www.harcelementsexuel.ch)

#### **Proteção contra despedimentos**

A lei protege os empregados contra o despedimento em caso de doença, acidente, gravidez ou maternidade. Um despedimento durante estes períodos não tem validade. No entanto, em caso de despedimento abusivo por outros motivos, o empregado não pode ser reintegrado na empresa. Em certas circunstâncias, ele ou ela podem obter uma indenização na justiça ou negociar com seu empregador ou empregadora.

- > [29] **União sindical friburguense USF**

---

## **Trabalho ilegal**

Uma pessoa que trabalhe pontualmente, por exemplo, fazendo limpezas, trabalhos domésticos, jardinagem ou tomando conta de crianças, é considerada como uma empregada. Deve ser, por isso, inscrita ou inscrever-se ela mesma junto das instituições sociais. Senão trata-se de trabalho ilegal ou clandestino. Quem trabalha ilegalmente não está protegido em caso de invalidez, acidentes ou de desemprego. Ela não terá rendimentos no momento da aposentadoria. As consequências podem ser dramáticas.

Os empregadores devem declarar as pessoas que eles empregam aos seguros sociais. Para simplificar o processo administrativo, eles podem dirigir-se à Associação Cheque Emprego.

> [31] **Associação Cheque Emprego – Centro de integração sócio-profissional**

### **Trabalho ilegal**

[www.pas-de-travail-au-noir.ch](http://www.pas-de-travail-au-noir.ch)

---

## 10. Saúde

---

*A saúde é um bem precioso que é preciso preservar.*

### **Seguro-saúde e seguro-acidentes (obrigatórios)**

Se você chegar do estrangeiro ou de outro cantão, dispõe de um prazo de um mês para apresentar um certificado de seguro na sua nova comuna de domicílio. O seguro-saúde obrigatório acorda prestações em caso de doença, maternidade e acidente.

O seguro-saúde de base cobre os cuidados médicos, os medicamentos (figurando em uma lista) e permanência em quartos comuns nos hospitais do cantão de domicílio. Para além desta cobertura obrigatória, qualquer pessoa pode fazer seguros complementares cobrindo mais prestações, como, por exemplo, a estadia no hospital em quarto privado. As pessoas que trabalham já estão obrigatoriamente asseguradas contra os acidentes. Neste caso, você deve verificar que não esteja assegurado duas vezes. Em caso de desemprego, deve verificar que está assegurado contra os acidentes.

#### **Seguro-saúde**

Francês: [www.ofsp.admin.ch](http://www.ofsp.admin.ch)

Alemão: [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

#### **Seguro-acidentes**

Francês: [www.ofsp.admin.ch](http://www.ofsp.admin.ch)

Alemão: [www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch)

## Esperança de vida

Em nível mundial, os homens suíços têm a esperança de vida mais elevada. Eles vivem em média 81,3 anos. As mulheres suíças, com 85,3 anos, estão em sexto lugar (dados de 2015).

### Informações relativas aos prêmios de seguro

[www.priminfo.ch](http://www.priminfo.ch)

### Hospital friburguense

[www.h-fr.ch](http://www.h-fr.ch)

### Redução dos prêmios

O Estado pode reduzir os prêmios do seguro das pessoas, casais e famílias de situação econômica modesta. O pedido de redução deve ser entregue por meio de um formulário oficial até o dia 31 de agosto do ano em curso diretamente à Caixa cantonal dos seguros sociais do cantão de Friburgo, em Givisiez. O formulário de requerimento está disponível no sítio Internet da Caixa cantonal dos seguros sociais cujo endereço se encontra abaixo.

> [26] **Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo CCCFR**

### Pessoas em situação precária

As pessoas em situação precária podem receber apoio e conselhos da associação Fri-Santé. O seu programa chamado de Espaço de cuidados («Espace de soins») propõe prestações médico-sociais para as pessoas sem seguro-saúde, com ou sem título de residência no país. Fri-Santé é também ativa na promoção da saúde e na prevenção, principalmente, com seu programa Grisélidis, junto dos profissionais do sexo.

> [12] **Fri-Santé – Espaço de cuidados**

> [32] **Fri-Santé – Grisélidis**

---

## **Médicos**

É aconselhável procurar um médico ou uma médica de clínica geral ou de família logo que chegue à Suíça. Em caso de problemas de saúde, é a esse ou essa médica que você deve dirigir-se, primeiramente. O seu médico de família lhe dará os conselhos necessários, tratando-lhe e, se necessário, indicando-lhe um ou uma especialista. Você encontrará os endereços dos médicos generalistas na lista telefônica, na Internet ou por intermédio de pessoas suas conhecidas.

### **Lista da Sociedade de medicina do cantão de Friburgo**

[www.smcf.ch](http://www.smcf.ch)

### **Serviço do médico cantonal**

Francês: [www.fr.ch/smc](http://www.fr.ch/smc)

Alemão: [www.fr.ch/kaa](http://www.fr.ch/kaa)

---

## Tratamentos de urgência

Em caso de urgência, e se não for possível entrar em contato com o seu médico de família, você pode contatar o médico ou a médica de plantão do seu distrito ou um dos hospitais do cantão. Em casos críticos, deve telefonar para o número 144 (urgências sanitárias).

---

### Médicos de plantão por distrito

<b>Sarine/Saane</b>	026 304 21 36
<b>Glâne</b>	026 304 21 36
<b>Gruyère/Greyerz</b>	026 304 21 36
<b>Lac/See</b>	0900 670 600
<b>Veveyse/Vivisbach</b>	026 304 21 36
<b>Singine/Sense</b>	026 418 35 35
<b>Broye</b>	0848 133 133

---

### Hospital friburguense HFR, [www.h-fr.ch](http://www.h-fr.ch)

<b>Friburgo</b>	026 306 00 00
<b>Billens</b>	026 651 61 11
<b>Riaz</b>	026 919 91 11
<b>Meyriez-Murten</b>	026 306 70 00
<b>Tafers</b>	026 306 60 00

---

### Hospital intercantonal da Broye Fribourg-Vaud, [www.hopital-broye.ch](http://www.hopital-broye.ch)

<b>Payerne</b>	026 662 80 11
<b>Estavayer-le-Lac</b>	026 664 71 11

---

### Outros números úteis

<b>Farmácia de plantão</b>	026 304 21 40
<b>Consulta pediátrica (3 francs/min)</b>	0900 268 001
<b>Urgências psiquiátricas</b>	026 305 77 77

---

## Tratamentos dentários

Os tratamentos dentários gerais, tais como obturação em caso de cárie ou correções da posição dos dentes (aparelhos dentários) não são cobertos pelo seguro-saúde de base. Se você tem filhos, é possível fazer-lhes um seguro dentário com o intuito de prevenir eventuais problemas. É de salientar que o Serviço dentário escolar fornece os cuidados dentários às crianças frequentando a escolaridade obrigatória.

> [33] Serviço dentário escolar SDS



---

## Urgências dentárias

<b>Fribourg/Freiburg, Sarine/Saane, Singine/Sense, Lac/See</b>	0848 14 14 14
<b>Glâne, Gruyère/Greyerz, Veveyse/ Vivisbach</b>	026 919 35 30
<b>Broye</b>	0848 133 133

## Saúde mental

Qualquer pessoa pode, num certo momento da sua vida, atingir os seus limites e alcançar um estado psíquico em que ela não se encontra mais em medida de resolver os seus problemas sozinha. Nesse caso, é aconselhável consultar um especialista em saúde mental.

> [34] [Rede friburguense de saúde mental RFSM](#)

## Pessoas idosas

Para obter informações sobre o apoio à pessoas idosas que precisam de cuidados ou de um acompanhamento, você pode dirigir-se à uma das organizações seguintes:

- > [35] [Associação friburguense das instituições para pessoas idosas AFIPA](#)
- > [36] [Associação friburguense de ajuda e de cuidados a domicílio AFAS](#)
- > [37] [Pro Senectute Friburgo](#)

## Serviço da previdência social

[www.fr.ch/sps](http://www.fr.ch/sps)

---

## **Pessoas com deficiência**

As pessoas com deficiência física ou psíquica, assim como as pessoas responsáveis por elas, podem receber conselhos e apoio dirigindo-se ao Serviço do seguro-invalidade do cantão, à Pro Infirmis ou – no que diz respeito às crianças – ao Serviço educativo itinerante.

- > [27] [Serviço do seguro-invalidade do cantão de Friburgo, Serviço AI](#)
- > [38] [Pro Infirmis Friburgo](#)
- > [39] [Serviço educativo itinerante SEI](#)

## **Centro friburguense de saúde sexual**

Se tiver perguntas a respeito da sua vida sexual, você pode dirigir-se ao Centro friburguense de saúde sexual. Aí, receberá conselhos sobre a contracepção, a sexualidade, a orientação sexual, a gravidez, a interrupção da gravidez, as infecções sexualmente transmissíveis, os abusos sexuais, a vida afetiva e relacional. Estas consultas são gratuitas e confidenciais. Você tem também a possibilidade de realizar um controle ginecológico e testes de depistagem.

- > [40] [Centro friburguense de saúde sexual CFSS](#)
- > [41] [Empreinte: Centro de apoio e de prevenção na área do HIV/Sida e IST](#)



---

## 11. Mapa do cantão de Friburgo e números de urgência

---

### O cantão de Friburgo em resumo

<b>Superfície</b>	1.592 km <sup>2</sup>
<b>População</b>	313.000 habitantes
<b>Línguas oficiais</b>	francês, alemão
<b>Capital</b>	Friburgo
	7 distritos – 136 comunas (2018)
<b>Sítio web do cantão de Friburgo</b>	<a href="http://www.fr.ch">www.fr.ch</a>
<b>Serviço de integração das pessoas migrantes e de prevenção do racismo IMR</b>	<a href="http://www.fr.ch/imr">www.fr.ch/imr</a> <a href="mailto:integration@fr.ch">integration@fr.ch</a> 026 305 14 85





**Canton de Vaud**

**Districts/Bezirke**



---

## Urgências em toda a Suíça

<b>Polícia</b>	117
<b>Bombeiros</b> (fogo, água, gás)	118
<b>Ambulância</b>	144
<b>Mão estendida («Main tendue/Dargebotene Hand»)</b> – sofrimento psicológico	143
<b>Informações toxicológicas</b> (intoxicação, veneno)	145

### Quando se encontrar numa situação de urgência:

- > Mantenha a calma
- > Identifique os perigos
- > Ponha-se a salvo
- > Alerta os socorros
- > Ajude

---

## 12. Casamento e vida de família

---

*No cantão de Friburgo, o Estado e as comunas oferecem um apoio importante às famílias e às crianças.*

### Casamento

Na Suíça, é necessário ter 18 anos para poder casar. Somente os casamentos celebrados num Serviço do registro civil são reconhecidos. O Serviço do registro civil do cantão de Friburgo lhe informará sobre as condições a preencher e sobre os documentos a apresentar. Se desejar que o seu futuro cônjuge ou outros membros da sua família venham encontrá-lo na Suíça, você deverá primeiramente contatar o Serviço da população e dos migrantes.

#### **Serviço do registro civil do cantão de Friburgo**

Francês: [www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)

Alemão: [www.fr.ch/iaeza](http://www.fr.ch/iaeza)

- > [42] **Serviço das questões institucionais, das naturalizações e do registro civil SAINEC**
- > [5] **Serviço da população e dos migrantes SPoMi**
- > [10] **Centro de contato suíços-imigrados CCSI Friburgo**

Francês: [www.familles-fribourg.ch](http://www.familles-fribourg.ch)

Alemão: [www.familien-freiburg.ch](http://www.familien-freiburg.ch)

## Casamentos binacionais

Mais de um terço dos casamentos contraídos na Suíça concernem cônjuges de diferentes países.

## União de fato registrada

As pessoas do mesmo sexo têm a possibilidade de fazer reconhecer a sua união através do registro da união de fato. Para conhecer o processo a efetuar, elas devem contatar o Serviço do registro civil do cantão de Friburgo.

> [43] Sarigai

### O Serviço do registro civil do cantão de Friburgo

Francês: [www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)

Alemão: [www.fr.ch/iaeza](http://www.fr.ch/iaeza)

### Livro das famílias («Livret de famille»)

Francês: [www.familles-fribourg.ch](http://www.familles-fribourg.ch)

Alemão: [www.familien-freiburg.ch](http://www.familien-freiburg.ch)

## Nascimento

Todos os nascimentos devem ser comunicados em três dias ao Serviço do registro civil do cantão de Friburgo. Se a criança nascer num hospital, é o hospital que o comunicará. Se o nascimento acontecer em casa, são os pais que deverão se encarregar. Desde o nascimento, a criança está automaticamente assegurada contra doenças durante três meses. Durante esse período, os pais devem fazer um seguro-saúde em seu nome.

> [42] Serviço das questões institucionais, das naturalizações e do registro civil SAINEC

> [44] Associação Serviço familiar Friburgo

### Ajuda às futuras mães

[www.sosfuturesmamans.ch](http://www.sosfuturesmamans.ch)

---

## **Licença e subsídios-maternidade**

Depois do parto, as mulheres que trabalham têm direito, na Suíça, em princípio, à uma licença-maternidade de pelo menos 14 semanas. Durante este período, elas recebem, no mínimo, 80% do seu salário. Para usufruírem disso, é necessário terem cotizado para os seguros sociais ao longo dos 9 meses anteriores ao parto e terem trabalhado durante pelo menos 5 meses. Os períodos de seguro e de trabalho realizados na maior parte dos países europeus são também levados em conta. No cantão de Friburgo, um subsídio-maternidade para as mulheres sem atividade lucrativa complementa o apoio federal. A Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo lhe dará informações mais detalhadas.

> [26] [Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo CCCFR](#)

## **Subsídios de família**

Se você tem filhos, tem direito à receber um subsídio de família. No cantão de Friburgo, para filhos até os 16 anos, o montante é de 245 francos por mês e de 265 francos a partir do 3º filho. Para os jovens em formação até os 25 anos, o subsídio é de 305 francos por mês e de 325 francos a partir do 3º filho (2017). Os subsídios de família são pagos, em geral, juntamente com o salário pelo empregador(a). Em certos casos, os pais sem atividade lucrativa podem receber também o subsídio para as crianças. A Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo lhe fornecerá informações mais detalhadas.

> [26] [Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo CCCFR](#)

---

## **Direitos das crianças e dos jovens**

Tal como os adultos, as crianças e os jovens, meninas e meninos, têm direitos fundamentais. Têm particularmente o direito à proteção contra os maus tratos, a violência, os abusos sexuais e a exploração do trabalho, assim como, o direito à educação e à um nível de vida conveniente (alojamento, vestuário, alimentação). Os pais não têm o direito de bater nas crianças e nos jovens, do mesmo modo que estes não têm o direito de bater em quem quer que seja. As mutilações sexuais femininas são proibidas. A justiça condena severamente tais atos, mesmo se realizados dentro da família ou durante estadias no estrangeiro.

- > [45] **Serviço da infância e da juventude SEJ**
- > [40] **Centro friburguense da saúde sexual CFSS**
- > [46] **Centro de consulta LAVI para crianças, homens e vítimas do trânsito**

### **Direitos e proteção das crianças e dos jovens**

Francês: [www.fr.ch/sej](http://www.fr.ch/sej)

Alemão: [www.fr.ch/ja](http://www.fr.ch/ja)

### **Sítio web de informação para jovens**

Francês: [www.ciao.ch](http://www.ciao.ch)

Alemão: [www.tschau.ch](http://www.tschau.ch)

## Casais e famílias com problemas

Os casais que têm problemas no seu relacionamento ou com os seus filhos podem procurar apoio contactando a Associação Serviço familiar. Em caso de separação ou de divórcio, o cônjuge que não se ocupa dos filhos tem de pagar uma pensão mensal para o sustento destes e, eventualmente também do outro cônjuge. Em caso de problema para obter a pensão mensal, o pai que cuida das crianças pode contactar o Serviço da ação social.

- > [44] Associação Serviço familiar
- > [20] Associação espaçomulheres
- > [2] Serviço da ação social SASoc

Francês: [www.familles-fribourg.ch](http://www.familles-fribourg.ch)

Alemão: [www.familien-freiburg.ch](http://www.familien-freiburg.ch)



---

Por vezes, um dos membros do casal teve de deixar o seu país de origem e a sua família. Tem de se adaptar ao seu novo país e criar uma rede de contatos, o que nem sempre é fácil. Existem associações especializadas que podem ajudar e dar conselhos úteis.

- **[20] Associação espaçomulheres**
- **[47] Frabrina – Agência de consulta para mulheres e homens em relações binacionais**

## **Violências domésticas**

Na Suíça, é proibido o uso da violência também na família. A violência doméstica pode ser física (golpes), psicológica (ameaças), sexual (coaçoões) ou económica (privação de dinheiro). Quando surgem tais comportamentos no seio do casal ou contra as crianças, em casa ou fora, a justiça pode intervir mesmo se a vítima não apresentar queixa. O autor ou a autora de violência doméstica sujeita-se a pesadas sanções. As vítimas podem pedir gratuitamente conselhos ou ajuda ao centro de consultas LAVI (Lei sobre a ajuda às vítimas). As pessoas que têm comportamento violento podem dirigir-se à associação EX-expression. Estas organizações respeitam a maior confidencialidade.

- **[48] Associação Solidariedade Mulheres – Centro LAVI em favor de mulheres vítimas de violência e de infração penal, número de telefone 24h/24h**
- **[46] Centro de consulta LAVI para crianças, homens e vítimas do trânsito**
- **[49] EX-expression – Organismo de prevenção e ajuda aos autores de violência**

Francês: [www.familles-fribourg.ch](http://www.familles-fribourg.ch)

Alemão: [www.familien-freiburg.ch](http://www.familien-freiburg.ch)

---

## **Casamentos forçados**

Ninguém deve ser forçado, pela sua família ou por qualquer pessoa, a casar-se contra sua vontade. Um casamento forçado constitui uma violação dos direitos fundamentais do ser humano que são protegidos pela Constituição suíça e pela Constituição friburguense.

### **Apoio para as mulheres**

> [48] **Associação Solidariedade Mulheres – Centro LAVI em favor de mulheres vítimas de violência e de infração penal, número de telefone 24h/24h**

### **Apoio para os homens**

> [46] **Centro de consulta LAVI para crianças, homens e vítimas do trânsito**



---

## 13. Educação e escolaridade obrigatória

---

*As autoridades friburgueses dão a maior importância à qualidade da educação das crianças.*

Na Suíça, os sistemas escolares variam de cantão para cantão. No cantão de Friburgo, a escola é obrigatória e gratuita para as crianças a partir dos 4 anos até os 15 anos (1<sup>H</sup>-11<sup>H</sup>).

Existem filmes pedagógicos que apresentam a escola friburguesa e que fornecem preciosas informações.

[www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

### **Educação e formação no cantão de Friburgo**

[www.fr.ch/dics](http://www.fr.ch/dics)

[www.edufr.ch](http://www.edufr.ch)

### **Responsabilidade dos pais**

Os pais são os primeiros responsáveis pela educação e instrução dos seus filhos. Têm a obrigação de escolarizá-los, de fazê-los respeitar os horários e as regras da vida escolar e de colaborar com a escola. Se a escola o convida para uma entrevista individual ou para uma reunião de pais, é importante que você participe. Isso permitirá que você faça trocas, encontre soluções se o seu filho tiver dificuldades ou tome decisões relativas ao seu futuro. Educação familiar propõe consultas e encontros de pais em diferentes lugares públicos.

> [45] **Serviço da infância e da juventude SEJ**

> [50] **Educação familiar**

## Guarda de crianças e acolhimento extra-escolar

Frequentemente, os pais que trabalham têm necessidade de que alguém cuide das crianças durante o dia, no intervalo do almoço, depois da escola ou durante as férias escolares. A sua comuna lhe informará sobre as possibilidades de guarda de crianças e de acolhimento extra-escolar existentes na sua região.

- > [51] Federação friburguense de acolhimento familiar de dia
- > [52] Federação de creches e de infantários friburgueses



## **Jardim infantil (a partir dos 4 anos, 1<sup>H</sup>-2<sup>H</sup>)**

No cantão de Friburgo, as crianças podem entrar, a partir dos 2 anos, para um infantário ou para uma pré-escola («école maternelle»). A escola primária começará para todos com o jardim infantil obrigatório a partir dos 4 anos (sistema HarmoS). Durante esse período importante, o seu filho aprenderá a estabelecer contatos praticando a língua local.

### **O Pédibus no cantão de Friburgo**

Em várias comunas friburguesas, existe um sistema de acompanhamento das crianças pelos pais para ir à escola a pé, o Pédibus. A uma determinada hora, as crianças se dirigem a um local indicado por um painel, como para pegar o ônibus/autocarro. Neste local, elas se encontram com os seus colegas do bairro e vão para a escola com o acompanhamento de um pai. Os pais revezam-se para acompanhar as crianças.

[www.pedibus.ch](http://www.pedibus.ch)

## **Escola primária (a partir dos 6 anos, 3<sup>H</sup>-8<sup>H</sup>)**

A escola primária começa a partir dos 6 anos. O ensino incide sobre as línguas, a matemática, o meio ambiente, a música, as atividades criativas e o desporto. Aos 11-12 anos (8<sup>H</sup>), o seu filho será orientado para um dos três tipos de classes do ciclo de orientação segundo três critérios (opinião do professor, notas do primeiro semestre, opinião dos pais e do aluno). Na parte francófona, os alunos, para os quais não houver um acordo segundo esses três critérios, serão convidados a fazer um exame (4<sup>o</sup> critério).

Na parte germanófona, todos os alunos farão um exame até 2021.

---

## **Ciclo de orientação – escola secundária (a partir dos 12 anos, 9<sup>th</sup>-11<sup>th</sup>)**

A partir dos 12-13 anos, o seu filho entrará num dos três tipos de classe do ciclo de orientação:

- Classes de exigência de base (Classes à exigence de base EB/Realklassen): alunos com necessidade de consolidar os seus conhecimentos de base e que têm o projeto de fazer uma formação profissional (aprendizagem);
- Classes de nível geral (Classes générales G/Sekundarklassen): alunos que têm o projeto de fazer uma formação profissional (aprendizagem) ou seguir seus estudos;
- Classes pré-ginásiais (Classes pré-gymnasiales PG/Progymnasialklassen): alunos que querem seguir uma formação superior.

Os alunos podem passar de um tipo de classe a outro em função dos seus resultados escolares.

### **Orientação escolar e profissional**

É importante que os jovens sejam bem informados sobre as possibilidades de estágio e de formação antes do último ano da escolaridade obrigatória. O seu filho vai precisar do seu apoio para ajudá-lo à escolher dentre as numerosas possibilidades existentes. Uma consulta com um especialista em orientação é recomendada. A secretaria da escola fornecerá o endereço do centro de orientação escolar e profissional da sua região.

#### **Informações em línguas estrangeiras sobre a orientação profissional**

Francês: [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch)

Alemão: [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

- [53] **Serviço de orientação profissional e de formação de adultos SOPFA**

---

## **Alunos de origem estrangeira e alunos de língua diferente da língua de ensino**

Os alunos que não falam a língua utilizada na escola fazem cursos de línguas e de apoio adaptados às suas necessidades, ao mesmo tempo que fazem uma imersão nas classes normais.

- > [54] a) **Parte francófona: Colaboradora pedagógica para a escolarização dos filhos de migrantes e para os cursos de língua e cultura de origem**
- > [54] b) **Parte germanófona: Colaboradora pedagógica para a escolarização dos filhos de migrantes e para os cursos de língua e cultura de origem**

O serviço de escolaridade obrigatória do cantão de Friburgo oferece brochuras de informação e filmes em várias línguas destinados aos pais migrantes.

O seu filho pode também fazer cursos de língua e cultura de origem organizados pelo consulado do seu país ou pelos membros da sua comunidade.

[www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

Caritas Suisse e Educação familiar oferecem um curso de preparação à escola (Ecoleplus) para as crianças em idade pré-escolar e seus pais migrantes.

[www.educationfamiliale.ch](http://www.educationfamiliale.ch)

Livros poderão ser emprestados em mais de 200 línguas na Biblioteca intercultural LivrEchange.

- > [19] **LivrEchange, Biblioteca intercultural**



---

## 14. Formação profissional e estudos especializados (a partir dos 15 anos)

---

### As empresas formadoras

No cantão de Friburgo, mais de 2.400 empresas se envolvem e formam aprendizes em mais de 150 profissões diferentes.

*A Suíça conhece um sistema de formação profissional chamado «dual». Os alunos decidem entre uma aprendizagem ou a escola de segundo grau II.*

### Aprendizagem em empresa (a partir dos 15 anos)

Um ou dois dias por semana, o aprendiz frequenta cursos numa escola profissional. O resto da semana é dedicado à aquisição de competências práticas do trabalho numa empresa. O aprendiz está comprometido com um empregador na base de um contrato. Recebe uma retribuição pelo trabalho realizado. A aprendizagem de dois anos resulta na obtenção de um certificado federal de formação profissional (AFP/EBA), enquanto que a aprendizagem de três ou quatro anos conduz ao certificado federal de capacidade (CFC/EFZ). Estes diplomas são reconhecidos em toda a Suíça. Durante ou depois da aprendizagem, os jovens podem estudar para obter uma «maturité» profissional. Este título dá acesso à um instituto superior especializado (HES/FH).

### Esquema do sistema suíço de formação

Francês: [www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)

Alemão: [www.fr.ch/bea](http://www.fr.ch/bea)

## Única no mundo

A Universidade de Friburgo é a única bilingue francês-alemão, no mundo.

### **Procura de postos de aprendizagem**

Francês: [www.orientation.ch](http://www.orientation.ch)

Alemão: [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

#### > [15] Serviço de formação profissional SFP

### **Jovens adultos vindos do estrangeiro**

Os jovens que chegam do estrangeiro e que já não têm idade para frequentar a escola secundária, podem frequentar os cursos de integração organizados pelo Serviço de formação profissional. Estes cursos têm por objetivo ajudá-los a ter acesso a uma formação profissional.

#### > [53] Serviço de orientação profissional e de formação de adultos SOPFA

### **Escola secundária superior (a partir dos 15 anos)**

Depois da escolaridade obrigatória, os alunos podem frequentar, em tempo integral, uma escola de cultura geral, uma escola de comércio, uma escola de «maturité» profissional ou uma escola secundária («gymnase/collège»).

	<b>Duração</b>	<b>Diploma</b>
<b>Escola de cultura geral</b>	3 anos	Certificado da escola de cultura geral
<b>Escola de comércio</b>	4 anos	Certificado federal de capacidade (CFC/EFZ) + «maturité» profissional comercial
<b>Escola de «maturité» profissional</b>	4-5 anos	«Maturité» profissional
<b>Escola secundária («gymnase/collège»)</b>	4 anos	«Maturité» ginásial

### **«Maturité» profissional**

Francês: [www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)

Alemão: [www.fr.ch/bea](http://www.fr.ch/bea)

**Serviço do ensino secundário do segundo grau (escola de cultura geral, escola de comércio, escola de «maturité» profissional e escola secundária («gymnase»))**

[www.fr.ch/s2](http://www.fr.ch/s2)

## **Estudos superiores**

Quem concluiu a escola secundária («gymnase») e obteve um diploma de «maturité» ginásial pode entrar na universidade, nas escolas politécnicas federais ou nos institutos superiores especializados (para esta última via, um estágio ou um exame de admissão pode ser imposto). Para mais informações, os estudantes podem dirigir-se ao Serviço de admissão e de inscrição da Universidade de Friburgo. Uma pessoa vinda de um país estrangeiro não é automaticamente admitida, mesmo se tiver acesso à universidade no seu país de origem.

### **Universidade de Friburgo**

[www.unifr.ch](http://www.unifr.ch)

### **Equivalência dos diplomas de acesso às universidades suíças**

[www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch)

---

## **Bolsas de estudo e de formação**

Diante de certas condições, é possível obter uma bolsa de formação ou de estudos. Você poderá obter informações a este respeito contatando diretamente a instituição de formação em questão, a administração comunal ou o Serviço dos subsídios de formação.

> [55] **Serviço dos subsídios de formação SSF**

## **Reconhecimento de diplomas e de competências adquiridas**

Se quiser reconhecer um diploma obtido no estrangeiro, deve dirigir-se ao Secretariado de Estado para a formação, a pesquisa e a inovação SEFRI.

### **Reconhecimento internacional dos diplomas**

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch)

Você talvez tenha uma experiência profissional de mais de cinco anos. Neste caso, é possível, sob certas condições, validar a sua experiência e obter um título profissional reconhecido na Suíça. O Serviço de orientação profissional e de formação de adultos lhe dará as informações a esse respeito.

> [53] **Serviço de orientação profissional e de formação de adultos SOPFA**

### **Validação das competências adquiridas**

Francês: [www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)

Alemão: [www.fr.ch/bea](http://www.fr.ch/bea)

---

## **Formação de adultos e formação continuada**

Na Suíça, muitos adultos frequentam cursos de formação continuada a fim de aperfeiçoarem os seus conhecimentos profissionais ou de adquirirem novas competências. Estas formações são, por vezes, financiadas pela empresa. Uma pessoa que vai se formando ao longo de toda a sua carreira profissional tem mais possibilidades de encontrar um emprego que a satisfaça. Informe-se junto do seu empregador.

### **Formação continuada na Suíça**

Francês: [www.formation-continue.ch](http://www.formation-continue.ch)

Alemão: [www.weiterbildung.ch](http://www.weiterbildung.ch) / [www.ausbildung-weiterbildung.ch](http://www.ausbildung-weiterbildung.ch)

### **Sítio web do Centro de aperfeiçoamento inter-profissional CPI**

[www.cpi.ch](http://www.cpi.ch)



## 15. Proteção do meio ambiente

*A população friburguense dá muita importância à conservação da natureza, ao respeito pelos lugares públicos e à proteção do meio ambiente.*

### Uma pera com sabor da Itália

No cantão de Friburgo, os agricultores cultivam desde há muito tempo uma pequena pera chamada «pera de botzi», o que significa «cacho de peras». Em alemão, o termo «Büschelibirne» corresponde perfeitamente a este significado. Este fruto está protegido desde 2007 pela apelação de origem protegida (AOP). Não se sabe bem a sua origem. Algumas pessoas pretendem que mercenários friburguenses a teriam trazido da região de Nápoles, na Itália, durante o século XVII.

### As riquezas de um meio ambiente preservado

O cantão de Friburgo tem uma forte tradição agrícola. Representando 3,7% da população da Suíça (2017), o cantão fornece 10% da produção agrícola do país. 60% do território do cantão são utilizados pela agricultura. Graças a um modo de produção respeitoso do meio ambiente, a agricultura friburguense põe à disposição da população uma vasta gama de produtos de qualidade e produzidos localmente. Estes produtos podem ser encontrados nos mercados das cidades e das vilas, nas quintas (venda direta), mas também em alguns comércios e supermercados. O respeito dos solos pelos agricultores contribui também para a excelente qualidade da água da torneira em todo cantão.

### Conservação da natureza

A agricultura e o trabalho florestal marcaram a natureza friburguense ao longo dos séculos. Este trabalho merece ser respeitado. É proibido, por exemplo, andar por campos cultivados, danificar as árvores, assustar os animais ou deixar detritos na natureza.

---

## Respeito pelos lugares públicos

Cada comuna dispõe de um regulamento de polícia que informa a população sobre os comportamentos a adotar nos lugares públicos e em relação a outras pessoas. Este regulamento precisa, por exemplo, que o lixo deve ser depositado nos caixotes do lixo, que é proibido fazer barulho sem necessidade ou ainda quais as medidas que devem ser tomadas para que os animais domésticos não incomodem. Pode pedir uma cópia do regulamento de polícia à sua administração comunal.



## A recuperação do lixo, uma especialidade suíça

Na Suíça, 95% do vidro, 90% do alumínio e 80% do papel utilizados são recuperados para serem reciclados.

## Reciclagem do lixo

No cantão de Friburgo, o lixo é cuidadosamente separado. Todas as comunas dispõem de centrais de reciclagem onde o lixo é separado segundo a sua natureza, como, por exemplo, o vidro, o papel, o cartão, o PET, o metal, as pilhas, os óleos, as latas de conserva, o alumínio, as matérias orgânicas, os eletrodomésticos e os produtos tóxicos. Cerca de metade do lixo assim recuperado é reciclado. O resto é incinerado respeitando o meio ambiente. A sua comuna fornecerá as informações sobre as infraestruturas existentes.

## Lixo não reciclável

A sua comuna lhe informará sobre os dias de recolha do lixo doméstico não reciclável. Ela indicará onde comprar os sacos do lixo da comuna e onde e quando eles devem ser colocados na rua. Estas informações se encontram nos sítios Internet das comunas. Conforme a sua comuna de residência, você pagará uma taxa sobre os sacos do lixo oficiais ou uma taxa sobre o peso para a eliminação do seu lixo. Algumas comunas dão um certo número de sacos gratuitamente em função do tamanho da família. É estritamente proibido queimar o lixo no interior das casas ou ao ar livre.

> [56] Serviço do meio ambiente SEn



---

## 16. Participação na vida social e associativa

---

*O divertimento e os tempos livres são importantes. Eles nos permitem descontraír, aprender, estar em forma e encontrar novas pessoas.*

### São Nicolau (Saint-Nicolas/ Sankt Nikolaus)

São Nicolau era bispo de Mira, na Turquia. É o santo padroeiro da cidade e do cantão de Friburgo e também da navegação, das crianças e dos açougueiros/carniceiros.

### Festas populares friburguenses

As principais festas populares friburguenses acontecem no outono e no inverno. Em setembro-outubro, as manadas de vacas descem para a planície depois de terem passado quatro meses no pasto alpino. É o que se chama de «la désalpe/Alpabzug». Você pode participar das festas organizadas nesta ocasião, particularmente, em Semsales, Charmey, Schwarzsee e Albeuve. É principalmente em setembro-outubro que os friburguenses celebram a «Bénichon/Kilbi» para marcar o fim dos trabalhos agrícolas. É o momento de provar as especialidades friburguenses compartilhando uma refeição tradicional muito farta.

No primeiro sábado de dezembro, a população da cidade de Friburgo festeja o dia de São Nicolau. Nesse dia, um estudante vestido de São Nicolau atravessa a cidade em cima de um burro e distribui «biscômes/Lebkuchen» (um tipo de pão de especiarias) às crianças. Chegado à catedral, dirige-se ao público, fazendo um discurso satírico inspirado nos acontecimentos do ano que passou. Em torno de 30.000 pessoas assistem ao cortejo. Em fevereiro, várias cidades do cantão festejam o carnaval para se despedirem do inverno e anunciar a chegada da primavera.

## Acontecimentos desportivos populares

### «Morat-Fribourg»:

É a corrida mais popular do cantão desde 1933.

No primeiro domingo de outubro, mais de 13.000 pessoas percorrem a pé os 17,17 quilômetros que separam as duas cidades.

[www.morat-fribourg.ch](http://www.morat-fribourg.ch)

### «slowUp»:

Sozinho, em grupo ou em família, são jornadas que proporcionam a descoberta de belos recantos em mobilidade ecológica (bicicletas, rollers, etc.) e sem a presença de veículos motorizados.

[www.slowup-gruyere.ch](http://www.slowup-gruyere.ch)

[www.slowup-murtensee.ch](http://www.slowup-murtensee.ch)

**Para saber mais sobre as tradições e festas friburgueses:**

[www.fr.ch/tradifri](http://www.fr.ch/tradifri)

## Vida cultural e desportiva

A vida cultural e desportiva friburguesa é rica. O cantão possui numerosos museus e salas de espetáculo e acolhe muitas manifestações culturais. Algumas são conhecidas internacionalmente como é o caso do Festival internacional de filmes de Friburgo (FIFF), dos Encontros internacionais de folclore (RFI) ou do Belluard Bollwerk International. As associações de música e de canto são particularmente numerosas e de excelente qualidade. A região oferece uma vasta escolha de atividades desportivas adaptadas a todas as idades. O cantão conta com duas equipas muito populares que alcançam o mais alto nível nacional: Fribourg Gottéron de hóquei no gelo e Fribourg Olympic no basquete. Você pode obter todas as informações culturais e desportivas na sua comuna e nos serviços de turismo.

### Vida cultural no cantão de Friburgo

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)

[www.fribourg-culture.ch](http://www.fribourg-culture.ch)

### Vida desportiva no cantão de Friburgo

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)

[www.afs-fvs.ch](http://www.afs-fvs.ch)

[www.fr.ch/sspo](http://www.fr.ch/sspo)

## A caminhada

A caminhada é o desporto mais popular na Suíça. Ela permite a todas as pessoas, mulheres e homens, adultos e crianças, jovens e menos jovens, relaxarem-se e descobrirem as diferentes regiões do país. No cantão de Friburgo, existem numerosos caminhos pedestres reservados aos adeptos da caminhada.

### A Caminhada

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)

[www.wanderland.ch](http://www.wanderland.ch)

[www.randosuisse.ch](http://www.randosuisse.ch)



## Comunas simpáticas (communes sympas/ Gemeinsam in der Gemeinde)

As comunas de Bulle, Düringen, Estavayer, Fribourg, Marly, Schmiten e Wünnewil-Flamatt são «Comunas simpáticas» (2018). Esse processo favorece a vida em comunidade e reforça os laços entre a população e as autoridades. É proposta uma formação de «agentes simpáticos» aos habitantes interessados. Você vive numa destas comunas? Torne-se um «agente simpático»! Assim, você poderá investir-se na vida local, enriquecer as suas competências e a sua rede.

[www.communes-sympas.ch](http://www.communes-sympas.ch)  
[www.gemeinsam-in-der-gemeinde.ch](http://www.gemeinsam-in-der-gemeinde.ch)

## Vida associativa

As associações são constituídas por pessoas que decidem trabalhar em conjunto e voluntariamente para:

- Cultivar os interesses comuns: desportos, cultura, tempos livres, etc.
- Expressar as suas necessidades: pais de alunos, pessoas migrantes, pessoas idosas, etc.
- Intervir na vida sócio-econômica do país: sindicatos, associações profissionais, grupos de interesse, etc.

A Suíça é o país das sociedades e das associações. Há dezenas de milhares, das quais várias centenas no cantão de Friburgo. As associações têm um papel central na vida cantonal: grupos desportivos, sociedades culturais, associações reagrupando cidadãos de uma comunidade estrangeira, etc. Ser membro de uma associação permite-lhe integrar-se na vida local e entrar em contato com os friburgueses. As associações estão abertas a todas as pessoas interessadas. Para informações sobre as sociedades locais, consulte o sítio Internet da sua comuna ou dirija-se à administração da sua comuna.

## Atividades voluntárias

O voluntariado ocupa uma posição de importância na Suíça e no cantão de Friburgo. No nosso país, um terço da população residente permanente há 15 anos ou mais exerce ao menos uma atividade voluntária organizada ou informal. O voluntariado permite o oferecer o seu tempo livre à sociedade, fazer novas experiências e encontros. Aqueles que desejarem se comprometer como voluntários podem se informar junto dos seus

---

conhecidos ou contatar a associação Voluntária Netzwerk Friburgo que recolhe informações sobre as diferentes ofertas disponíveis no cantão.

> [57] **Rede Voluntária Friburgo RBN**

## **Vida religiosa**

A Constituição do cantão de Friburgo garante a liberdade de consciência e de crença. Cada pessoa tem o direito de crer ou não e de praticar ou não uma religião. Ninguém pode ser obrigado. A liberdade religiosa é um direito individual que cada um exerce livremente em função das suas convicções pessoais. As autoridades cantonais reconhecem o papel importante das igrejas e das comunidades religiosas na sociedade. Depois do catolicismo e do protestantismo, o islamismo é a terceira comunidade religiosa do cantão. Há cerca de uma centena de outros grupos confessionais. Todas essas comunidades partilham a vontade das autoridades de cultivar o diálogo inter-religioso e de preservar a paz confessional.

### **Igreja católica no cantão de Friburgo**

[www.cath-fr.ch](http://www.cath-fr.ch)

### **Igreja evangélica reformada no cantão de Friburgo**

[www.ref-fr.ch](http://www.ref-fr.ch)

### **Associação dos muçulmanos de Friburgo**

[www.uamf.ch](http://www.uamf.ch)

### **Federação suíça das comunidades israelitas**

[www.swissjews.ch](http://www.swissjews.ch)



---

## 17. Cidadania e vida política

---

*A democracia suíça oferece várias possibilidades de expressão e de participação nos assuntos públicos.*

### **Democracia direta**

A Suíça é uma das democracias mais participativas do mundo. Os direitos políticos, também chamados direitos do povo, são muito extensos: direito de voto, direito de eleição, direito de iniciativa e direito de referendo, etc. O povo pode propor a modificação da constituição (direito de iniciativa), ou recusar uma lei elaborada pelo Parlamento (direito de referendo). Na Suíça, quando se fala do «soberano», fala-se do povo. Os direitos políticos exercem-se nos três níveis do Estado: Confederação, cantões e comunas. O cantão de Friburgo dispõe, igualmente, a nível local, de um direito de iniciativa e de moção popular. O povo suíço é chamado a votar várias vezes por ano; os cantões e as comunas organizam, em regra, as suas votações ao mesmo tempo que a Confederação. O Conselho federal, que é o governo suíço, é eleito pelo Parlamento. O Parlamento, eleito pelo povo, é composto por duas Câmaras, o Conselho nacional e o Conselho dos Estados.

---

## Órgãos políticos

Os órgãos políticos eleitos pelos cidadãos têm, muitas vezes, o nome de «Conselho». O seu papel é o de refletir, de debater, de definir e de executar a política, assim como fazer proposições que o povo pode aceitar ou recusar.

### Três níveis de poder

Cerca de quatro vezes por ano, o povo friburguense é chamado a se pronunciar sobre os assuntos:

- › Comunais, por exemplo: a construção de uma sala de espetáculos
- › Cantonais, por exemplo: a construção da ponte da Poya
- › Federais, por exemplo: a nova lei federal sobre os auxílios de família.

---

	<b>Órgãos representativos</b>	
	<b>Poder legislativo</b>	<b>Poder executivo</b>
<b>Comunas friburguenses</b>	Assembleia comunal ou Conselho geral	Conselho comunal
<b>Cantão de Friburgo</b>	Grande Conselho	Conselho de Estado
<b>Confederação suíça</b>	Conselho nacional e Conselho dos Estados	Conselho federal

---

A cada quatro ou cinco anos, são eleitos os representantes nos parlamentos e governos a nível comunal, cantonal e federal, assim como os prefeitos dos distritos.

---

## **A justiça friburguense e suíça**

A justiça é independente do poder político. Ela também é chamada de terceiro poder, ao lado dos poderes legislativo e executivo. Na Suíça, existem três tipos de jurisdição ou órgãos do poder judiciário: a jurisdição civil (conflitos entre particulares), penal (instrução e julgamento das infrações) e administrativa (conflitos entre particulares e o Estado). O cantão de Friburgo tem sete tribunais de distrito. São jurisdições de primeira instância que decidem sobre inúmeras causas pertinentes ao direito civil ou penal.

O tribunal cantonal é a autoridade superior de Friburgo em matéria civil, penal e administrativa. Ele decide a respeito dos recursos impetrados contra os julgamentos de um tribunal de primeira instância ou contra decisões das autoridades administrativas. O tribunal federal decide em última instância a respeito de litígios entre cidadãos, entre cantões, entre os cidadãos e o Estado e entre a Confederação e os cantões. O tribunal federal garante também a proteção dos direitos constitucionais (ler o capítulo 5 sobre os direitos e deveres).

### **Poder judiciário do cantão de Friburgo**

[www.fr.ch/pj](http://www.fr.ch/pj)

## Os eleitores e eleitoras de nacionalidade estrangeira

Cerca de 16.000, os eleitores e eleitoras de nacionalidade estrangeira representam cerca de 10% do corpo eleitoral das comunas friburguesas. A cada duas pessoas adultas estrangeiras, uma delas goza dos direitos políticos comunais.

## Direitos políticos das pessoas estrangeiras

Se você não tem a nacionalidade suíça, mas habita no cantão há mais de 5 anos e tem uma autorização de residência (visto C), você tem os mesmos direitos políticos a nível comunal que os suíços. Não precisa se inscrever no registo de eleitores. Desde que preencha as condições legais, você receberá, automaticamente, o material oficial no caso de votação ou eleições. Assim, poderá votar sobre os assuntos comunais, participar nas sessões da assembleia comunal, eleger os membros do Conselho geral e mesmo ser eleito.

## Outras formas de participação política

Para além dos direitos políticos, há numerosas outras possibilidades de participação da vida pública e de influenciar o futuro da coletividade. Uma pessoa pode, por exemplo, ser ativa num grupo de defesa de interesses (associação de quarteirão, etc.) ou numa comissão consultativa. Tal como as pessoas de nacionalidade suíça, também uma pessoa estrangeira, adulta ou menor, goza do direito de petição. Este direito dá a cada pessoa a possibilidade de dirigir às autoridades pedidos, propostas, críticas ou reclamações. As petições podem exercer uma influência sobre as decisões tomadas pelos órgãos do Estado.

› [58] Principais partidos políticos no cantão de Friburgo

---

## **Naturalização suíça**

A aquisição da nacionalidade suíça é uma ação pessoal. As condições de obtenção são regidas segundo critérios definidos pela lei. No cantão, são naturalizadas, por ano, cerca de 1.000 pessoas. A naturalização confere o direito de voto e de elegibilidade a nível comunal, cantonal e federal.

### **> [42] Serviço do assuntos institucionais, das naturalizações e do estado civil SAINEC**

Ao receberem a cidadania suíça, as pessoas naturalizadas são obrigadas a participar da recepção organizada pelas autoridades cantonais. Nesta ocasião, os novos cidadãos e cidadãs devem prometer solenemente o seguinte: «Eu me comprometo a ser fiel à Constituição federal e à Constituição cantonal; comprometo-me a manter e a defender em todas as ocasiões, como Confederado/Confederada leal e fiel, os direitos, as liberdades e a independência da minha nova pátria e a servi-la dignamente.»

---

## 18. Lista de endereços úteis

---

- [1] **Serviço de integração das pessoas migrantes e de prevenção do racismo IMR**  
Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme IMR  
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen und für Rassismoprävention IMR  
Grand-Rue 26, 1700 Fribourg  
026 305 14 85, [integration@fr.ch](mailto:integration@fr.ch), [www.fr.ch/imr](http://www.fr.ch/imr)
- [2] **Serviço da ação social SASoc**  
Service de l'action sociale SASoc  
Kantonales Sozialamt KSA  
Route des Cliniques 17, Case postale, 1701 Fribourg  
026 305 29 92, [sasoc@fr.ch](mailto:sasoc@fr.ch), [www.fr.ch/sasoc](http://www.fr.ch/sasoc)
- [3] **Setor da coesão social**  
Secteur de la cohésion sociale  
Sektor des Gesellschaftlichen Zusammenhaltes  
Administration générale  
Place de l'Hôtel-de-Ville 3, 1700 Fribourg  
026 351 71 06, [Cohesion.Sociale@ville-fr.ch](mailto:Cohesion.Sociale@ville-fr.ch),  
[www.ville-fribourg.ch/cohesion\\_sociale](http://www.ville-fribourg.ch/cohesion_sociale)
- [4] **Delegado da integração**  
Délégué-e à l'intégration  
Delegierte/r für die Integration  
Administration communale  
Grand-Rue 7, Case postale 32, 1630 Bulle  
026 919 18 00, [secretariat@bulle.ch](mailto:secretariat@bulle.ch), [www.bulle.ch/fr/integration](http://www.bulle.ch/fr/integration)
- [5] **Serviço da população e dos migrantes SPoMi**  
Service de la population et des migrants SPoMi  
Amt für Bevölkerung und Migration BMA  
Route d'Englisberg 11, 1763 Granges-Paccot  
026 305 14 92, [spomi@fr.ch](mailto:spomi@fr.ch), [www.fr.ch/spomi](http://www.fr.ch/spomi)

- 
- [6] **Friburgo para todos FpT**  
Fribourg pour tous FpT  
Freiburg für alle FfA  
Route du Criblet 13, 1700 Fribourg  
0848 246 246, [fribourgpourtous@fr.ch](mailto:fribourgpourtous@fr.ch), [www.fr.ch/fpt](http://www.fr.ch/fpt)
- [7] **Principais jornais de Friburgo**
- La Liberté  
Boulevard de Pérolles 42, Case postale 208, 1705 Fribourg  
026 426 44 11, [redaction@laliberte.ch](mailto:redaction@laliberte.ch), [www.laliberte.ch](http://www.laliberte.ch)
  - FreiburgerNachrichten  
Boulevard de Pérolles 42, Postfach 576, 1701 Freiburg  
026 426 47 47, [fn.redaktion@freiburger-nachrichten.ch](mailto:fn.redaktion@freiburger-nachrichten.ch),  
[www.freiburger-nachrichten.ch](http://www.freiburger-nachrichten.ch)
  - La Gruyère  
Rue de la Léchère 10, Case postale 352, 1630 Bulle 1  
026 919 69 00, [redaction@lagruyere.ch](mailto:redaction@lagruyere.ch), [www.lagruyere.ch](http://www.lagruyere.ch)
- [8] **Rádios regionais**  
Radio Fribourg/Freiburg  
Rue de Romont 35, Case postale 1312, 1701 Fribourg  
026 351 51 00, [radiofr@radiofr.ch](mailto:radiofr@radiofr.ch), [www.radiofr.ch](http://www.radiofr.ch)
- [9] **Televisão regional**  
La Télé  
Boulevard de Pérolles 36, Case postale 205, 1705 Fribourg  
058 310 05 05, [contact@latele.ch](mailto:contact@latele.ch), [www.latele.ch](http://www.latele.ch)
- [10] **Centro de contato suíços-imigrados CCSI Friburgo**  
Centre de contact Suisses-Immigrés CCSI Fribourg  
Kontaktstelle SchweizerInnen-AusländerInnen Freiburg  
Rue des Alpes 11, Case postale 366, 1701 Fribourg  
026 424 21 25, [info@ccsi-fr.ch](mailto:info@ccsi-fr.ch), [www.ccsi-fr.ch](http://www.ccsi-fr.ch)

- 
- [11] **Caritas Suisse, Serviço de consultas jurídicas em Friburgo BCJ**  
Caritas Suisse, Bureau de consultations juridiques à Fribourg BCJ  
Caritas Schweiz, Juristische Beratung für Asylbewerber in Freiburg BCJ  
Boulevard de Pérolles 55, Case postale 11, 1705 Fribourg  
026 425 81 02, [www.caritas.ch](http://www.caritas.ch)
- [12] **Fri-Santé – Espaço de cuidados**  
Fri-Santé – Espace de soins  
Fri-Santé, Raum für Behandlung  
Boulevard de Pérolles 30, 1700 Fribourg  
026 341 03 30, [info@frisante.ch](mailto:info@frisante.ch), [www.frisante.ch](http://www.frisante.ch)
- [13] **«se respecter – Respekt für alle», Serviço de consulta e de prevenção do racismo do cantão de Friburgo, Caritas Suisse, Departamento de Friburgo**  
«se respecter – Respekt für alle», Service de consultation et de prévention du racisme dans le canton de Fribourg, Caritas Suisse, Département Fribourg  
«se respecter – Respekt für alle», Anlaufstelle für Rassismusberatung und -prävention im Kanton Freiburg, Caritas Suisse, Abteilung Freiburg  
Boulevard de Pérolles 55, Case postale 11, 1705 Fribourg  
026 425 81 00, [serespecter@caritas.ch](mailto:serespecter@caritas.ch), [www.serrespecter.ch](http://www.serrespecter.ch)
- [14] a) **Parte francófona: Serviço do ensino obrigatório da língua francesa SEnOF**  
Service de l'enseignement obligatoire de langue française SEnOF  
Rue de l'Hôpital 1, Case postale, 1701 Fribourg  
026 305 12 27, [senof@fr.ch](mailto:senof@fr.ch), [www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)
- [14] b) **Parte germanófona: Serviço do ensino obrigatório da língua alemã DOA**  
Amt für deutschsprachigen obligatorischen Unterricht DOA  
Spitalgasse 1, Postfach, 1701 Freiburg  
026 305 12 31, [doa@fr.ch](mailto:doa@fr.ch), [www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)
- [15] **Serviço da formação profissional SFP**  
Service de la formation professionnelle SFP  
Amt für Berufsbildung BBA  
Derrière-les-Remparts 1, 1700 Fribourg  
026 305 25 00, [sfp@edufr.ch](mailto:sfp@edufr.ch), [www.fr.ch/sfp](http://www.fr.ch/sfp)

- 
- [16] **Associação Ler e Escrever – Seção de Friburgo**  
Association Lire et Ecrire – Section de Fribourg  
Verein Lesen und Schreiben, Sektion Freiburg  
Rue St-Pierre 10, Case postale 915, 1701 Fribourg  
026 422 32 62, [fribourg@lire-et-ecrire.ch](mailto:fribourg@lire-et-ecrire.ch), [www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)
- [17] **Cruz-Vermelha friburguense: Curso «Viver na Suíça»**  
Croix-Rouge fribourgeoise: Cours «Vie en Suisse»  
Freiburgisches Rotes Kreuz: Kurs «Leben in der Schweiz»  
Rue G.-Techtermann 2, Case postale 279, 1701 Fribourg  
026 347 39 70, [langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch](mailto:langues-sprachen@croix-rouge-fr.ch), [www.croix-rouge-fr.ch](http://www.croix-rouge-fr.ch)
- [18] **Caritas Suisse, Departamento de Friburgo, Serviço de interpretação intercultural «se comprendre»**,  
Service d'interprétariat communautaire «se comprendre»,  
Caritas Suisse, Département Fribourg  
Interkultureller Dolmetscherdienst «se comprendre»,  
Caritas Schweizm Abteilung Freiburg  
Boulevard de Pérolles 55, Case postale 11, 1705 Fribourg  
026 425 81 30, [secomprendre@caritas.ch](mailto:secomprendre@caritas.ch), [www.secomprendre.ch](http://www.secomprendre.ch)
- [19] **LivrEchange, Biblioteca intercultural**  
LivrEchange, Bibliothèque interculturelle  
LivrEchange, Interkulturelle Bibliothek  
Avenue du Midi 3-7, 1700 Fribourg  
026 422 25 85, [info@livrechange.ch](mailto:info@livrechange.ch), [www.livrechange.ch](http://www.livrechange.ch)
- [20] **Associação espaçomulheres**  
Association espacefemmes  
Verein frauenraum  
Rue Saint-Pierre 10, 1700 Fribourg  
026 424 59 24, [info@espacefemmes.org](mailto:info@espacefemmes.org), [www.espacefemmes.org](http://www.espacefemmes.org)
- [21] **Serviço do alojamento SLog**  
Service du logement SLog  
Wohnungsamt WA  
Boulevard de Pérolles 25, Case postale 1350, 1701 Fribourg  
026 305 24 13, [slog@fr.ch](mailto:slog@fr.ch), [www.fr.ch/slog](http://www.fr.ch/slog)

- 
- [22] **Associação suíça dos locatários ASLOCA – Seção friburguense**  
Association suisse des locataires ASLOCA – Section fribourgeoise  
Secrétariat administratif, Case postale 18, 1774 Cousset  
0848 818 800, [www.asloca.ch](http://www.asloca.ch)
- [23] **Associação de inquilinos**  
Mieterinnen- und Mieterverband Deutschfreiburg  
Case postale 41, 3185 Schmitten  
0848 023 023, [mieterverband.deutschfreiburg@gmx.ch](mailto:mieterverband.deutschfreiburg@gmx.ch), [www.mieterverband.ch](http://www.mieterverband.ch)
- [24] **Serviço do trânsito e da navegação do cantão de Friburgo OCN**  
Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg OCN  
Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt des Kantons Freiburg ASS  
Route de Tavel 10, Case postale 192, 1707 Fribourg  
026 484 55 55, [info@ocn.ch](mailto:info@ocn.ch), [www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)
- [25] **Serviço cantonal das contribuições SCC**  
Service cantonal des contributions SCC  
Kantonale Steuerverwaltung KSTV  
Rue Joseph-Piller 13, Case postale, 1701 Fribourg  
026 305 33 00, [scc@fr.ch](mailto:scc@fr.ch), [www.fr.ch/scc](http://www.fr.ch/scc)
- [26] **Caixa dos seguros sociais do cantão de Friburgo CCCFR**  
Caisse de compensation du canton de Fribourg CCCFR  
Ausgleichskasse des Kantons Freiburg AKFR  
Impasse de la Colline 1, Case postale 176, 1762 Givisiez  
026 305 52 52, [ecasfr@fr.ch](mailto:ecasfr@fr.ch), [www.caisseavsfr.ch](http://www.caisseavsfr.ch)
- [27] **Serviço do seguro-invalidez do cantão de Friburgo, Serviço AI**  
Office de l'assurance-invalidité du canton de Fribourg, Office AI  
Invalidenversicherungsstelle des Kantons Freiburg IV-Stelle  
Route du Mont-Carmel 5, 1762 Givisiez  
026 305 52 37, [info@aifr.ch](mailto:info@aifr.ch), [www.aifr.ch](http://www.aifr.ch)
- [28] **Serviço público do emprego SPE**  
Service public de l'emploi SPE  
Amt für den Arbeitsmarkt AMA  
Boulevard de Pérolles 25, Case postale 1350, 1701 Fribourg  
026 305 96 00, [spe@fr.ch](mailto:spe@fr.ch), [www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)

- 
- [29] **União sindical friburguense USF**  
Union syndicale fribourgeoise USF  
Freiburger Gewerkschaftsbund FGB  
Rue des Alpes 11, Case postale 1541, 1701 Fribourg  
026 322 74 45, [usfr@bluewin.ch](mailto:usfr@bluewin.ch), [www.uss.ch](http://www.uss.ch)
- [30] **Serviço da igualdade homens-mulheres e da família BEF**  
Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille BEF  
Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und für Familienfragen GFB  
Rue de la Poste 1, Case postale, 1701 Fribourg  
026 305 23 86, [bef@fr.ch](mailto:bef@fr.ch), [www.fr.ch/bef](http://www.fr.ch/bef), [www.familles-fribourg.ch](http://www.familles-fribourg.ch)
- [31] **Associação Cheque Emprego – Centro de integração sócio-profissional**  
Association Chèque Emploi – Centre d'intégration socioprofessionnelle  
Verein Service Check, Institution für sozio-professionelle Integration  
Route des Daillettes 1, 1709 Fribourg  
026 426 02 40, [cheque-emploi@cisf.ch](mailto:cheque-emploi@cisf.ch), [www.cheque-emploi-fribourg.ch](http://www.cheque-emploi-fribourg.ch)
- [32] **Fri-Santé – Grisélidis**  
Boulevard de Pérolles 30, 1700 Fribourg  
026 321 49 45, [griselidis@frisante.ch](mailto:griselidis@frisante.ch), [www.griselidis.ch](http://www.griselidis.ch)
- [33] **Serviço dentário escolar SDS**  
Service dentaire scolaire SDS  
Schulzahnpflegedienst SZPD  
Boulevard de Pérolles 23, 1700 Fribourg  
026 305 98 00, [sds@fr.ch](mailto:sds@fr.ch), [www.fr.ch/sds](http://www.fr.ch/sds)
- [34] **Rede friburguense de saúde mental RFSM**  
Réseau fribourgeois de santé mentale RFSM  
Freiburger Netzwerk für psychische Gesundheit  
Centre de soins hospitaliers, L'Hôpital 140, Case postale 90, 1633 Marsens  
026 305 78 00, urgências: 026 305 77 77, [rfsm@rfsm.ch](mailto:rfsm@rfsm.ch), [www.rfsm.ch](http://www.rfsm.ch)

- 
- [35] **Associação fribourgeoise das instituições para pessoas idosas AFIPA**  
Association fribourgeoise des institutions pour personnes âgées AFIPA  
Vereinigung freiburgischer Alterseinrichtungen VFA  
Secrétariat général  
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg  
026 915 03 43, [office@afipa-vfa.ch](mailto:office@afipa-vfa.ch), [www.afipa-vfa.ch](http://www.afipa-vfa.ch)
- [36] **Associação fribourgeoise de ajuda e de cuidados a domicílio AFAS**  
Association fribourgeoise d'aide et de soins à domicile AFAS  
Spitex Verband Freiburg SVF  
Secrétariat cantonal  
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg  
026 321 56 81, [info@aide-soins-fribourg.ch](mailto:info@aide-soins-fribourg.ch), [www.aide-soins-fribourg.ch](http://www.aide-soins-fribourg.ch)
- [37] **Pro Senectute Friburgo**  
Pro Senectute Fribourg – Freiburg  
Passage du Cardinal 18, Case postale 169, 1705 Fribourg  
026 347 12 40, [info@fr.prosenectute.ch](mailto:info@fr.prosenectute.ch), [www.fr.prosenectute.ch](http://www.fr.prosenectute.ch)
- [38] **Pro Infirmis Friburgo**  
Pro Infirmis Fribourg – Freiburg  
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, Case postale 98, 1705 Fribourg  
026 347 40 00, [fribourg@proinfirmis.ch](mailto:fribourg@proinfirmis.ch), [www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)
- [39] **Serviço educativo itinerante SEI**  
Service éducatif itinérant SEI  
Früherziehungsdienst FED  
Fondation Les Buissonnets, Rte de Villars-les-Joncs 3,  
Case postale 155, 1707 Fribourg  
026 484 21 13, [info@sei-fribourg.ch](mailto:info@sei-fribourg.ch), [www.sei-fribourg.ch](http://www.sei-fribourg.ch)
- [40] **Centro fribourgeoise de saúde sexual CFSS**  
Centre fribourgeois de santé sexuelle CFSS  
Freiburger Fachstelle für sexuelle Gesundheit FFSG  
• Rue de la Grand-Fontaine 50, 1700 Fribourg  
• Rue de la Condémine 60, 1630 Bulle  
026 305 29 55, [sante.sexuelle@fr.ch](mailto:sante.sexuelle@fr.ch), [www.fr.ch/cfss](http://www.fr.ch/cfss)

- 
- [41] **Empreinte: Centro de apoio e de prevenção na área do HIV/Sida e IST**  
Empreinte: Centre de soutien et de prévention dans le domaine du VIH/Sida et IST  
Empreinte: Hilfs- und Präventionsstelle für HIV/Aids und STI  
Boulevard de Pérolles 57, 1700 Fribourg  
026 424 24 84, [empreinte@tremplin.ch](mailto:empreinte@tremplin.ch), [www.tremplin.ch/empreinte](http://www.tremplin.ch/empreinte)
- [42] **Serviço das questões institucionais, das naturalizações e do registro civil SAINEC**  
Service des affaires institutionnelles, des naturalisations et de l'état civil SAINEC  
Amt für institutionelle Angelegenheiten, Einbürgerungen und Zivilstandswesen IAEZA  
Boulevard de Pérolles 2, Case postale 471, 1701 Fribourg  
026 305 14 17, [office.etatcivil@fr.ch](mailto:office.etatcivil@fr.ch), [www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)
- [43] **Sarigai**  
Case postale 282, 1709 Fribourg  
079 610 59 37, [sarigai@sarigai.ch](mailto:sarigai@sarigai.ch), [www.sarigai.ch](http://www.sarigai.ch)
- [44] **Associação Serviço familiar Friburgo**  
Association Office familial Fribourg  
Verein Paar- und Familienberatung Freiburg  
Avenue de la Gare 14, Case postale 1131, 1701 Fribourg  
026 322 10 14, [info@officefamilial.ch](mailto:info@officefamilial.ch), [www.officefamilial.ch](http://www.officefamilial.ch)
- [45] **Serviço da infância e da juventude SEJ**  
Service de l'enfance et de la jeunesse SEJ  
Jugendamt JA  
Boulevard de Pérolles 24, Case postale 29, 1705 Fribourg  
026 305 15 30, [sej-ja@fr.ch](mailto:sej-ja@fr.ch), [www.fr.ch/sej](http://www.fr.ch/sej)

- 
- [46] **Centro de consulta LAVI para crianças, homens e vítimas do trânsito**  
Centre de consultation LAVI pour enfants, hommes et victimes de la circulation  
Opferberatungsstelle für Kinder, Männer und Opfer von Verkehrsunfällen  
Boulevard de Pérolles 18A, Case postale 29, 1705 Fribourg  
026 305 15 80, [LAVI-OHG@fr.ch](mailto:LAVI-OHG@fr.ch), [www.fr.ch/sej/lavi](http://www.fr.ch/sej/lavi)
- [47] **Frabina – Agência de consulta para mulheres e homens em relações binacionais**  
Frabina – Agence de consultation pour femmes et hommes dans des relations binationales  
Frabina – Beratungsstelle für Frauen und Männer in binationalen Beziehungen  
Kapellenstrasse 24, 3011 Bern  
031 381 27 01, [info@frabina.ch](mailto:info@frabina.ch), [www.frabina.ch](http://www.frabina.ch)
- [48] **Associação Solidariedade Mulheres – Centro LAVI em favor de mulheres vítimas de violência e de infração penal**  
Association Solidarité Femmes – Centre LAVI pour femmes victimes de violence et d’infraction pénale  
Verein Frauenhaus – Opferberatungsstelle für Frauen als Opfer von Gewalt und Straftaten  
Case postale 1400, 1701 Fribourg  
026 322 22 02 (resposta 24h/24h), [info@sf-lavi.ch](mailto:info@sf-lavi.ch), [www.sf-lavi.ch](http://www.sf-lavi.ch)
- [49] **EX-expression – Organismo de prevenção e de ajuda aos autores de violência**  
EX-expression – Organisme de prévention et d’aide aux auteur-e-s de violence  
EX-expression – Hilfsorganisation für Gewalttäter, Gewalttäterinnen und Gewaltprävention  
Route de la Vignettaz 48, 1700 Fribourg  
0848 08 08 08, [info@ex-expression.ch](mailto:info@ex-expression.ch), [www.ex-expression.ch](http://www.ex-expression.ch)
- [50] **Educação familiar**  
Education familiale  
Familienbegleitung  
Case postale 2, 1707 Fribourg  
Francês: 026 321 48 70, Alemão: 026 322 86 33,  
[contact@educationfamiliale.ch](mailto:contact@educationfamiliale.ch), [www.educationfamiliale.ch](http://www.educationfamiliale.ch)

- 
- [51] **Federação friburguense de acolhimento familiar de dia**  
Fédération fribourgeoise d'accueil familial de jour  
Verband Freiburgischer Tagesfamilien  
Passage du Cardinal 12, 1700 Fribourg  
[federation@accueildejour.ch](mailto:federation@accueildejour.ch), [www.accueildejour.ch](http://www.accueildejour.ch) > Ver sítio web para  
conhecer os números de telefone por região
- [52] **Federação de creches e de infantários friburguenses**  
Fédération des crèches et garderies fribourgeoises  
Freiburger Krippenverband  
026 429 09 92, [info@crechesfribourg.ch](mailto:info@crechesfribourg.ch), [www.crechesfribourg.ch](http://www.crechesfribourg.ch)
- [53] **Serviço de orientação profissional e de formação de adultos SOPFA**  
Service de l'orientation professionnelle et de la formation des adultes SOPFA  
Amt für Berufsberatung und Erwachsenenbildung BEA  
Rue St-Pierre Canisius 12, 1700 Fribourg  
026 305 41 86, [sopfa@fr.ch](mailto:sopfa@fr.ch), [www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)
- [54] a) **Parte francófona: Coordenadora pedagógica para a escolarização dos filhos de migrantes e para os cursos de língua e cultura de origem**  
Collaboratrice pédagogique pour la scolarisation des enfants de migrants  
et les cours de langue et culture d'origine  
Route André Piller 21, 1762 Givisiez  
026 305 46 15, [senof@fr.ch](mailto:senof@fr.ch), [www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)
- [54] b) **Parte germanófona: Coordenadora pedagógica para a escolarização dos filhos de migrantes e para os cursos de língua e cultura de origem**  
Pädagogische Beraterin für die Schulung fremdsprachiger Schülerinnen und  
Schüler (KG-PS-OS) und die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)  
Schulinspektorat KG-PS Deutschfreiburg  
Mariahilfstrasse 2, 1712 Tavers  
026 305 40 88, [doa@fr.ch](mailto:doa@fr.ch), [www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

- 
- [55] **Serviço dos subsídios de formação SSF**  
Service des subsides de formation SSF  
Amt für Ausbildungsbeiträge ABBA  
Rue St-Pierre Canisius 12, Case postale, 1701 Fribourg  
026 305 12 51, [bourses@fr.ch](mailto:bourses@fr.ch), [www.fr.ch/ssf](http://www.fr.ch/ssf)
- [56] **Serviço do meio ambiente SEN**  
Service de l'environnement SEN  
Amt für Umwelt AfU  
Impasse de la Colline 4, 1762 Givisiez  
026 305 37 60, [sen@fr.ch](mailto:sen@fr.ch), [www.fr.ch/sen](http://www.fr.ch/sen)
- [57] **Rede Voluntária Friburgo RBN**  
Réseau Bénévolat Netzwerk Fribourg – Freiburg RBN  
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2, 1700 Fribourg  
026 422 37 07, [info@benevolat-fr.ch](mailto:info@benevolat-fr.ch), [www.benevolat-fr.ch](http://www.benevolat-fr.ch)
- [58] **Principais partidos políticos no cantão de Friburgo**
- › **Partido cristão-social PCS**  
Parti chrétien social PCS, [www.csp-pcs.ch](http://www.csp-pcs.ch)  
Christlichsoziale Partei CSP, [www.csp-pcs.ch](http://www.csp-pcs.ch)
  - › **Partido democrata-cristão PDC**  
Parti démocrate-chrétien PDC, [www.pdc-fr.ch](http://www.pdc-fr.ch)  
Christlichdemokratische Volkspartei CVP, [www.pdc-fr.ch](http://www.pdc-fr.ch)
  - › **Partido liberal-radical PLR**  
Parti libéral-radical PLR, [www.plrf.ch](http://www.plrf.ch)  
FDP. Die Liberalen FDP, [www.plrf.ch](http://www.plrf.ch)
  - › **Partido socialista PS**  
Parti socialiste PS, [www.ps-fr.ch](http://www.ps-fr.ch)  
Sozialdemokratische Partei SP, [www.ps-fr.ch](http://www.ps-fr.ch)
  - › **Partido da união democrática do centro UDC**  
Parti de l'Union démocratique du centre UDC, [www.udc-fr.ch](http://www.udc-fr.ch)  
Schweizerische Volkspartei SVP, [www.udc-fr.ch](http://www.udc-fr.ch)
  - › **Partido os verdes**  
Parti Les Verts, [www.verts-fr.ch](http://www.verts-fr.ch)  
Die Grünen, [www.verts-fr.ch](http://www.verts-fr.ch)
  - › **Partido verde-liberal PVL**  
Parti vert-libéral PVL, [www.fr.vertsliberaux.ch](http://www.fr.vertsliberaux.ch)  
Grünliberale Partei GLP, [www.fr.vertsliberaux.ch](http://www.fr.vertsliberaux.ch)

**Edição 2018**

Serviço de integração das pessoas migrantes e  
de prevenção do racismo IMR  
Grand-Rue 26, 1700 Fribourg

**Paginação**

Agence Symbol, Châtel-St-Denis

**Ilustração**

Adèle Dafflon, Fribourg

**Impressão**

Imprimerie Saint-Paul, Fribourg

**Fonte do mapa do meio**

Office fédéral de la topographie, Berne  
Office fédéral de la statistique: GEOSTAT,  
Neuchâtel/Service de la statistique du canton de Fribourg

As dez diferentes versões linguísticas podem  
ser descarregadas em: [www.fr.ch/imr](http://www.fr.ch/imr)

Com o apoio de



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG  
[WWW.FR.CH](http://WWW.FR.CH)



